

# LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

LA VOZ DE SOLLER  
Sr. Jefe de la  
Biblioteca Provincial  
PALMA

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares)

NUMERO SUELTO: 15 CTS

## Moralidad en las playas

Tomando ocasión del "ruego" que se nos hizo, y que publicamos en nuestro penúltimo número, por escasez de tiempo sin comentario alguno, hoy subsanamos nuestra omisión.

La grande oleada de materialismo que va asolando al mundo, materialismo que no pretende dar la preferencia al músculo sobre el espíritu, sino que con todas sus fuerzas intenta ahogarlo, se presenta actualmente en su máxima crudeza en las playas.

No somos refractarios a los baños de mar, antes bien somos tan fervorosos como el más. Bastantes son los que confían menos que nosotros en la eficacia del bálsamo misterioso de los baños de sol, y acuden diariamente a pagar su tributo a la exposición o exhibición de la playa. Pero no creemos que pierda nada de su natural placer y utilidad el baño de mar por el mero hecho de hacerlo decentemente, ni que dejen de ser menos útiles los baños de sol que se toman privadamente en las casas y a cubierto de miradas impertinentes.

Que disminuiría en gran proporción el número de sus partidarios? No lo dudamos. Pero, además de que no siempre es argumento contundente en favor de una tesis el gran número de sus partidarios, sería un gran paso a nuestro humilde parecer, para la resolución del trascendental problema de la moralidad, que tan hondamente preocupa a todos los gobiernos, grandes y chicos, conscientes de sus verdaderas obligaciones, siendo palpable prueba de ello el haber adoptado el gobierno de la provincia de Roma severas normas para los baños de mar y de río: el vestido de las mujeres ha de cubrir las desde el cuello hasta las rodillas; nadie puede desnudarse ni bañarse fuera de los edificios establecidos oficialmente para este objeto; nadie puede estar en traje de baño más que en el agua o sobre la arena; medidas estas que concuerdan con las publicadas por el Boletín de Acción Católica Italiana para norma de los buenos y para el cumplimiento forzoso por parte de los menos escrupulosos. Son como siguen: a) Prohibir a las mujeres el uso de traje de malla y de corte masculino; b) Los vestidos de ambos sexos han de cubrir efectivamente la persona; c) Conviene que las cabinas de los hombres estén completamente separadas de las destinadas a las mujeres, exceptuando siempre las de familia; d) Prohibición absoluta de danzar en traje de baño, de salir de la playa en traje de baño, en albornoz o pijama. En general, los permisos para bailes en balnearios han de darse pocas veces y con todas garantías de moralidad. e) Conviene que haya siempre en las playas el número suficiente de agentes de la autoridad para hacer cumplir estas normas.

Estas u otras muy semejantes las hemos visto expuestas en las cabinas individuales algunas playas extranjeras y hemos sido testigo de su exacto cumplimiento a pesar de determinadas protestas e influencias, incapaces de eximirles de la correspondiente sanción, que aplaudimos sin reservas. ¿Se cumplen también en la nuestra? Según se puede comprobar muchísimas veces al día, de ninguna manera.

Coincidimos, eso sí, con muchos higienistas de doble fondo, en defender a raja tañ el principio de que precisa un cuerpo sano para albergar una mente sana; pero una masa de músculos y nervios sin ideal, sin espíritu o... contra el espíritu no podemos recibir que puede dar de sí como no sea perjuicios para la Religión y para la Patria.

La periódico catalán, *Pensament Marítim* de Mataró, publica un artículo muy duro sobre el mismo tema, del cual son los siguientes párrafos:

La moda actual en la indumentaria de playa ha trencat barroerament els dics que a través de tradició cristiana havien aïllat l'entorn de la pudícia de la dona, i ha fet regular, en aquest sentit, fins als límits del culte públic a la carn del pagà. La platja actualment ha pres el lloc dels espectacles, perquè les nesses i les actrius que constituïen el pebre cercat per d'estrangers, es troben avui a la platja en abundància i a l'abast de tothom. Al temps, l'aparició a les taules d'escenes que avui es donen arran de la mar, ha provocat justes protestes i motivat la intervenció de les autoritats.

Hi ha, fins entre les persones de bons gustos, que semblen no afeixugar-se mai a aquestes coses. Duen que la moralitat, i que, en lloc d'ésser ella la recollida dels costums, són els costums els que

donen el to a la moral; i no creuen que aquests llibertinatges tinguin cap mena de transcendència en la conducta individual.

Obliden, en primer lloc, que la fràgil naturalesa humana és en el fons la mateixa que anys enrera, i no ha pas evolucionat cap al mesellisme; com els mateixos són també els Manaments de la Llei de Déu, i els mateixos són el sisè i el novè Manaments, al darrer dels quals semblen no donar gota d'importància.

Obliden, també, que en l'ordre col·lectiu la luxúria—que tan fàcilment s'alimenta pels ulls—amolleix i bestialitza els pobles.

Si no volen creure-ho, que observin les multituds que vénen de la platja els dies de festa, i desemboquen esbojarradament en les estacions de les grans capitals; i veureu que, si per una part és veritat que mai no hi havia hagut tan estesa la cultura intel·lectual o instrucció com ara, per altra part tampoc no s'havien donat mai unes manifestacions d'incultura moral tan pujades".

## Peligro catalanista

## Por España y por Mallorca

bien, es una axiomática verdad que, en ciertas ocasiones, el saber usar de la independencia, cuidando de no morir indolentemente a sus semejantes, constituye una preciosa virtud digna de ser apreciada; hay en cambio otros casos especiales, por ejemplo, el que mueven a un servidor a descuidar por algunos instantes las ocupaciones propias de mi profesión, en que decorosamente, va haciendo imposible quedar cómodamente en el plácido ambiente de siesta e indiferencia inherentes a la mañana mencionada, so pena de incurrir en la mas indigna dejación de deberes obligaciones; deberes tanto más importantes cuando es nuestra Patria amada y sufrida España, que impone a nuestro filial auxilio que corramos en socorro suyo y que, si es posible, a fin de que no se quede en la impunidad las vejaciones de sus peores enemigos: o cuando, debido a incalificables actos de algunos malos mallorquines,

están en evidente peligro la indispensable independencia y particularismo regional de que gozamos, y al contemplar además que nuestra hermosa lengua nativa, valioso legado de nuestros abuelos, y que los mallorquines de corazón debemos esforzarnos en que perdure completamente intacta, está amenazada de verse motejada y desfigurada, con la suplantación de muchas de sus típicas palabras y giros, por otras extrañas, incomprensibles y hasta ridículas a nuestros oídos, que podrán ser tal vez armoniosas en otras tierras; pero Mallorca debe ser, regionalmente, completamente libre, y por lo tanto no debe mendigar nada a lenguas hermanas y conservar su carácter peculiar, y sin menoscabo del puro y melifluido mallorquín debe admitir la patriótica supremacía del idioma nacional, por lo indispensable que es en las relaciones entre las diversas regiones españolas, por su importancia universal, por su sugestiva hermosura, y en fin, aparte infinidad de consideraciones de orden práctico, no nos debe causar nin-

gún recelo, el gran desarrollo y florecimiento de la lengua española, que, aunque tuvo su origen en Castilla es patrimonio común de todos los españoles, y además, es el más sólido lazo de la intangible unidad de nuestra venerable Patria.

No cabe la menor duda que, en los tiempos presentes, a los peores enemigos de España no tenemos que buscarlos fuera de sus fronteras, ya que se hallan en su interior; pues son algunos de sus propios hijos que, lejos de dispensarle la debida veneración, reniegan vergonzosamente de su nobilísimo abolengo. A esos nocivos personajes los encontraréis en las desmembradas filas de las agrupaciones denominadas inexactamente regionalistas, y digo inexactamente, porque considero que, para ser sinceramente amantes de su terruño, no es necesario militar en facciones que lleven en su espíritu el germen de la disolución nacional. Naturalmente que cada cual prefiere a su región a las demás, lo mismo que se tiene preferencia por su provincia, su pueblo y hasta por su propio barrio.....; pero estos puros amores, no están en pugna en lo más mínimo, con la adoración que nos inspira nuestra España querida; sentimiento el más sublime que puede inflamar nuestro pecho.

Cuánto sería de desear que los que han aceptado tan triste papel de mercenarios de tan vil causa separatista, se dieran cuenta a tiempo, del falso laberinto en que se han metido y lo bochornoso del ideario que absorbe sus vitales energías, que, serían mucho mejor aprovechadas poniéndolas al servicio de Mallorca y de España, como lógicamente tendría que ser! Consideren que, catalanismo, es un fenómeno disolvente y absorbente al mismo tiempo, basado en un mezquino egoísmo regional, engendro de algunos malos españoles ambiciosos en extremo, hasta el punto que jamás han quedado satisfechos de las concesiones que se les ha hecho en pro de la armonía nacional; de modo que, con gente insaciable todo es inútil, toda condescendencia que con ellos se emplee es perjudicial, siendo curioso ver lo quietitos que se están cuando se les trata debidamente y lo valientes y chillones que se vuelven siempre que se les tolera ciertas demasías.

Pensad señores catalanistas, que vuestras doctrinas constituyen una perpetua rémora que obstaculiza el ritmo progresivo de España; que hacéis obra miserablemente negativa propia para solazir a las demás naciones que siempre las hay que se alegran de las dificultades de sus convecinos, y hasta me atrevo a decir, que el separatismo tiene gran parte de culpa en el desmoronamiento del crédito nacional.....

El día que España logre cicatrizar esta llaga, y unidos todos los españoles sin distinción, en pos de un mismo ideal, volverá indudablemente a ser poderosa y admirada como lo fué en remotos tiempos; de esta manera podría fácilmente ocupar un puesto preeminente entre las más importantes potencias del mundo, y hasta recuperar ciertas tierras peninsulares holladas desde hace siglos por la pérdida Albión.

Es bastante posible, que alguno de aquellos a cuyo «honor» van destinadas las presentes líneas, arguya que nadie discute la unidad de la nación; pues si así fuera, ¿a qué vienen esos insípidos predicamentos de: hechos diferenciales, diversidades étnicas, formación de grupos nacionales dentro de la misma España y otras invenciones? ¿Es que tal vez, nos creéis tan incautos, hasta el punto de que pensemos que es vuestro amor a España lo que os induce a la disgregadora propaganda que lleváis a cabo?

Es por demás, querer encubrir con eufemismos las verdaderas intenciones

que os animan, basta ver con que regocijo os lleváis del brazo de aquellos que con su prosa maligna hicieron posible, que varios de sus secuaces, el día 11 de Septiembre de 1923, algunos días antes de la subida al poder del Directorio, arrastraran vergonzosamente por algunas calles de Barcelona, a la sacrosanta bandera de nuestra amada Patria; cuyo recuerdo llena de irreprimible indignación a todo español digno de este nobilísimo nombre.

A los que hablan de regiones oprimidas, es oportuno recordarles, que en España somos todos iguales; pertenezcamos a cualquier parte de ella, todos tenemos el derecho de aspirar a sus más altos cargos, en todo los órdenes, como lo prueba el que, nuestra isla haya teni-

do el singular honor de que bastantes de sus hijos predilectos hayan ocupado las mas elevadas posiciones directoras, ejemplos: el ilustre D. Antonio Maura y el prestigioso general Weyler.

Protestemos, pues, con todo el vigor de nuestras energías, todos los sollerenses sensatos, todos los mallorquines patriotas, contra el intento de infiltración en el corazón de nuestro pueblo de esta cizaña de felonía y vasallaje al mismo tiempo. Opongámonos sin la menor vacilación, a que tome raíz en la hermosa tierra de nuestros amores, tierra de lealtad por excelencia, esta mala hierba..... Si así lo hacemos, mereceremos eterno y profundo agradecimiento, de Mallorca y de España entera.

VINDICADOR

## Para vosotras, mujeres modernas

Si, para vosotras, de quienes quisiera oír hablar siempre con el mayor respeto, como el divino Poeta cantaba de Beatriz:

Tanto gentile e tanto onesta pare  
la donna mia, quand'ella altrui saluta  
ch'ogne lingua deven tremando muta,  
e li occhi no l'ardiscon di guardare.

Pero muy diversa de aquella suave inspiradora de Dante es, en general, la figura de la mujer moderna.

La moda, esta vulgar tirana, ha esclavizado de tal modo a la mujer, desde la más alta a la más baja esfera, que camina ciega por el mundo, sin darse cuenta del ridículo que por todas partes le rodea. Es una cosa abominable. Y lo que mayormente irrita es ver la manera como se portan las jovencitas. Y si al menos fuesen hermosas, vestidas de esta manera...!!!; pero lo hacen con tan poca gracia, que a veces, que a veces, hasta dar náuseas.

¡¡¡Desgraciadas!!! ¿Quién os ha quitado el juicio para reirse de vosotras? ¡¡¡La moda!!!. Pero decidme: ¿Quién os la impone, quien os obliga bajo pena de muerte a seguirla en todas sus deformidades?, ¿quien os dice que es preciso renunciar a todas vuestras gracias naturales, al respeto debido a vosotras mismas, a aquella virtud, que Dios os ha dado con gran munificencia para haceros las reinas de la casa y del hombre? ¿quien os ha metido en la cabeza el haceros feas, y merecer por vuestra sujeción a la moda imperante el reproche de las personas sensatas? Nadie, creo yo. Es una manía vuestra, una voluntad loca que fatalmente os domina, lanzándoos a la más abyecta degradación. Reaccionad, por Dios; tened horror a vosotras mismas, y caminad por la senda honesta de la simplicidad y del decoro. Con el solo querer se consigue el éxito. Pensad que mereciendo el desprecio y haciendo el ridículo cubris de vergüenza el nombre de vuestras familias y de los hombres que tienen la desgracia de formar parte de ellas; y vosotras no tenéis ningún derecho de hundir en el fango el decoro de los demás.

Y os advierto que no creáis, como podréis suponer, que yo sea una estúpida fanática, y que desee ver a las criaturas de mi sexo andar por el mundo como momias egipcias; ni por pienso! Yo aprecio lo bello, porque es una creación divina y una armonía del universo; porque solo en la contemplación de las cosas bellas podemos nosotros elevar en alto nuestro espíritu, hacia la perfección, hacia Dios; y entonces sed razonables, sabed apreciar lo bello, y ya que la belleza, la elegancia verdaderamente señorial se hallan en la simplicidad y en la corrección, sed astutas, vestid de tal manera que hagais agradables vuestras gracias femeniles, que puestas impudentemente a la vista de todos, son despreciables, mientras que podrían ser avaramente buscadas como las violetas de marzo. Acabad también con todos aquellos cosméticos que os afean el rostro, haciendolos aparecer como tantas otras máscaras y haciendolos envejecer prematuramente. Oh, cuan preferible es un rostro, pálido si queréis, pero limpio lavado, con agua fresca y jabón sin esas unturas horribles que os impone la moda!!!. Pero es posible apreciar las imposturas!...  
¡Y aquellas posturas lánguidas, aquellos

abandonos románticos de las señoritas modernas, aquellas palabras empalagosas, aprendidas de memoria de cualquier estúpido novelucho y repetidas a cada paso, todas aquellas tonterías en fin, forman también parte de la moda? Pero, precisa decirlo, es estúpida la moda si sujeta a sus pobres víctimas a humillantes contrastes. Por ejemplo el sentimentalismo, las languideces, y otras estupideces semejantes, creedme a mi, que os aprecio de veras, no convienen del todo a vuestros cabellos que lleváis a lo "garçon", ni a los cigarrillos que frecuentemente fumais con vil atrevimiento.

Sed, una vez por siempre, enérgicas; renunciad a vuestra exquisita feminidad, formaos un carácter fuerte, desterrad todas vuestras insulseces y no pretendáis de los hombres aquellas deferencias, que usan con las mujeres de verdad, con aquellas que saben guardar el encanto y la poesía de su estado.

Vosotras no sois sino unas descarriadas, porque no siendo ni mujeres ni hombres representáis una deformación de vuestra especie.

Pero me doy cuenta de haber hablado demasiado, de haber dicho tantas cosas y con tal sincero desprecio (para la moda, se entiende), que estoy segura de haber agotado vuestra paciencia; por eso os pido perdón, amadas mujeres modernas, y os auguro de corazón que salga de vuestros límites por respeto, vuestro desdoro. Y sabe Dios como seréis capaces de vengaros principalmente durante la propicia época de baños...

Y ahora os saludo sin rencor alguno.

Tened presente que no me he atrevido a hablarlos de Dios, ni de las ofensas, que le hacéis, esparciendo continuamente la nefasta semilla del mal ejemplo y de la corrupción con el pretexto de la moda: vosotras sabéis que le ofendéis; y de eso tendréis que darle cuenta rigurosa cuando ya careceréis de tiempo para pintaros, y os será imposible el encargarse un traje inmoral. Yo os hablo sencillamente por un sentido de moralidad y por el vivo deseo que siento de veros rehabilitadas en vuestra elevada condición de madres y de esposas, y hasta de chiquillas. Os hablo también por la compasión que me inspiran vuestros desgraciados y débiles esposos, los cuales, habituados a ser dominados por vosotras, se ven en la necesidad de pagaros la modista, la barbería y la perfumería, pero no pueden aspirar nunca, pobrecitos, a la dulce paz de un nido, en donde un corazón afectuoso y fiel les prepara una sonrisa por el bien merecido reposo.

He aquí lo que desearía de vosotras, mujeres: menos caprichos en las cabezas atollondradas, menos locuras, y un poco más de seso con una buena dosis de corazón; y entonces vosotras mismas tendréis al alcance de la mano lo que andáis buscando como ciegas por un camino falso, que os envilece y os degrada, sin poderla conseguir nunca la felicidad.

Ginevra LANDOLEFI

Traducido de «Lavori femminili» expresamente para LA VOZ DE SOLLER.

# Del momento político

Las consecuencias

Tiene nuestro pueblo una psicología especial para recibir el varazo colectivo de un hecho adverso, si éste no hiere hondamente la fibra de su más exquisita sensibilidad. Hay dos acontecimientos en la historia de este último decenio altamente significativos para la explicación de la tesis precedente: el desastre militar de 1921 y la crisis actual de nuestra divisa.

Cuando el derrumbamiento de nuestra obra en los campos marroquíes, España entera sintió el furor de la venganza para lavar con presteza el ultraje inferido a su honor. La España caballeresca, la de la tradición gloriosa, la de la Historia surgió con la bravura que un día la hizo señora del mundo.

Hoy, ante la amenaza de un derrumbamiento económico, el pueblo, no solamente no da muestras de inquietud, sino que, además de mostrarse indiferente, aun lleva por el campo ubérrimo de su gracejo el grave momento financiero por que atravesamos. No entienden las gentes el complicado mecanismo del tinglado económico, ni es fácil que puedan llegar a comprenderlo en sus causas aunque tengan que sufrir las consecuencias.

Pero si al vulgo no pueden pedirse soluciones energéticas, como las que reclama la agudeza del mal, si deben ellas ser apuntadas y puestas en práctica por los gobernantes, en quienes, principalmente, está la clave. Estos han procurado hacer germinar el optimismo con declaraciones en las que quería quitarse importancia al hecho sensible de la baja acentuadísima de nuestra moneda. El general Berenguer, con mejor deseo que acierto, dijo que "al Gobierno no le preocupa el problema de los cambios".

Días después surgió la crisis ministerial, precisamente por los caracteres que dicho problema ha llegado a revestir. Ciertamente no hay lógica explicación, dentro del terreno económico, para una tan brutal depreciación de la peseta. dado el floreciente estado de nuestra Hacienda; pero ante la existencia real del malestar, ficticiamente provocado, es para preocuparse no poco. Si son agentes extraños a la situación financiera de la nación los que provocan la depreciación por medios ilógicos, ¿por qué no se les persigue? ¿Por qué no se tiene la valentía de proceder con el máximo rigor? A grandes males, grandes remedios. Y si al más experto médico no se le perdonarían negligencias, menos pueden consentirse en la esfera del Poder para el cual no debe haber otro lema que el de: "Salus populi suprema lex".

Y, mientras los culpables cuya existencia denuncian insistentemente quienes están bien enterados de la cuestión siguen a sus anchas por la senda emprendida, sabe Dios con qué fines, el pueblo, ese pueblo que no necesita optimismos, porque de sobra manifiesta tenerlos, es el que sufre las consecuencias. La Dronca refiera cómo en algunas fábricas han acordado la jornada de trabajo, mientras otras han tenido que cerrar sus puertas. Y ya no es sólo la merma en la producción; tras ella viene el paro forzoso, el malestar social, las huelgas, el hambre...

¿No hay motivo para obrar con toda energía, con valiente decisión, en cortar por lo sano y aventar de donde se encuentren las causas y los causantes de la crisis monetaria?

## Crónica Deportiva

Constancia F. C. 2.—Sóller F. C. 0

El domingo, fiesta de San Bartolomé, Patrón de Sóller, se enfrentaron en el campo del "Sóller" el potente equipo titular del "Constancia F. C." de Inca y el "Sóller".

La venida del notable equipo de Inca que tan buenos partidos ha jugado en el terreno del "Sóller", había despertado mucho interés, máxime después de tanto tiempo sin haber actuado en ésta; con este motivo el campo se vio muy concurrido, presentando brillante aspecto.

Todos los pronósticos eran favorables al "Constancia", pues el "Sóller" pasa actualmente por unos momentos de baja forma y tiene además tres o cuatro titulares sin poder alinearse por estar enfermos.

Arbitrando D. Francisco Fontanet, se alinearon los equipos en esta forma: "Constancia": Bonafé—Arrom, Pericás—Aloy, Ordinas, Floret—Paris, Estelrich, Barber, Perelló, Seguí.

"Sóller": Galmés—Socias, Suau—Castañer, Mateu, Rullán—Serra, Oliver, Pastor, Arcas, Darder.

Comienza el juego a gran tren y con dominio del "Constancia" dando lugar a que Suau empiece a lucirse despejando magníficamente los avances de los blancos. Galmés entra después en juego despejando a corner en gran estrada un chut de Seguí.

El dominio es favorable al "Constancia" pero los blanquiazules (cuyos colores vistió el "Sóller") están acertados en la defensa despejando cuantos avances realiza el "Constancia".

Hay unas manos de un jugador local, cerca de la línea defensiva. Se señala el "chans" de los sollerenses que Ordinas de un cañonazo formidable convierte en el primer tanto para su equipo. Galmés se tiró muy bien pero no pudo alcanzar el balón que se coló raso rozando un poste.

Los sollerenses atacan encorriginados y hay un chut de Oliver que sale alto, y en otro avance de los locales un defensa constante incurre en "penalty" que es señalado. Mateu tira la falta y para Bonafé, pero el árbitro ordena la repetición por haberse ade-

# VALCANERAS Y COLOM

## Sucesores de JUAN VALCANERAS

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones.

= COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS =

Teléfono núm. 141.

Telégramas: CREMAT = Alcira.

### ALCIRA

(VALENCIA.-ESPAÑA)

lantado los jugadores antes de pitar el saque. El segundo "penalty" es ejecutado nuevamente por Mateu pero Bonafé en otra soberbia estrada logra despejar el balón ganándose una ovación formidable y es abrazado por sus compañeros.

Los sollerenses se desconciertan al ver fallada esta ocasión de marcar y el "Constancia" domina nuevamente, empleándose a todo fondo, pero no ocurren nuevas alteraciones en el marcador terminando el primer tiempo con un goal a cero a favor del team de Inca.

Al reanudarse el partido en las filas locales pasa Socias a ocupar el puesto de delantero centro por haberse lesionado Pastor y sale Pedro a jugar de defensa.

Esta segunda parte fué de jugo mas equilibrado aún cuando quedó evidenciada la mejor clase del conjunto inqueño. Al principio hubo un ligero asedio de los blancos que están a punto de marcar nuevamente pero Mateu bien colocado saca de cabeza un balón que iba al ángulo.

Hay un contra ataque de los sollerenses con chut de Arcas que sale ligeramente alto.

El juego se lleva a un tren fantástico, dando muestras los dos bandos de un gran entusiasmo.

En un avance de Oliver, sale el portero inqueño lesionado al echarse a sus pies para evitar un goal, pero atendido por el masajista puede continuar jugando.

Un avance peligerosísimo del "Constancia" lo despeja magníficamente Galmés con los puños; los defensas sollerenses también actúan con gran seguridad.

Faltan diez minutos para el final cuando el "Constancia" marca el segundo goal. Es de resultas de un saque de corner: el interior derecha Estelrich aprovechando la melée larga un gran chut alto que hace las mallas.

No se desmorala el "Sóller" que avanza sacando un "free-kick" contra los irquenses, lo tira Mateu, fuerte pero va a "kico".

Todavía hay un nuevo peligro contra el marco de Galmés al tirarse un "chans" desde la línea de defensas, lo saca Ordinas que dispara un gran chut que parecía goal pues iba al ángulo, pero Galmés lo desvia a corner, cuyo saque despeja Suau.

Y sin nuevas alteraciones en el marcador termina el partido con la victoria del "Constancia" por 2 a 0.

Terminado el match, el Príncipe Salah el Din Fouad, regala al capitán del "Constancia" un hermoso objeto de arte como recuerdo del partido y por la victoria alcanzada.

El "Constancia" está actualmente en forma, posee un conjunto muy compenetrado y practica muy bien el juego raso lo que le hace un equipo temible. Su actuación causó excelente impresión y su victoria es merecida bajo todos conceptos. Destacaron mucho la línea de medios y la línea delantera especialmente Barber y Seguí.

Del "Sóller", rayó a gran altura el trio defensivo, bien secundado por la línea media, aun cuando Mateu algo desentrenado no dió su rendimiento habitual. La línea delantera fué el punto flojo del equipo, sobresaliendo de esta línea la labor de Arcas.

El Sr. Fontanet arbitró con imparcialidad y acierto.

El público correctísimo con el equipo visitante, el cual marchó satisfecísimo del admirable comportamiento del público sollerense.

### Para mañana

El "Sóller" juega en Inca, contra el "Constancia"

Mañana el titular del "Sóller", juega en Inca, en devolución de la visita que el domingo anterior le hizo el "Constancia" de aquella ciudad.

Como saben nuestros lectores, el partido que estos dos onces disputaron el domingo anterior en el "Camp d'En Mayol", terminó con la victoria del "Constancia" por 2 a 0

Mañana en el nuevo terreno del team inqueño, que según referencias es magnífico, el "Sóller" se enfrentará nuevamente con el equipo blanco, y mirando las cosas serenamente hemos de creer en una nueva victoria de éste último, que si vencieron en terreno extraño, lo más lógico es, con la ventaja que representa actuar en su terreno, que la victoria no les escape. No obstante creemos que, como el domingo anterior, el "Sóller" pondrá dura resistencia, y si el partido se desarrolla normalmente no habrá mucha desnivelación en el marcador. Los equippers sollerenses marchan muy animados a hacer un buen papel.

Teniendo el "Sóller" a casi todos sus delanteros indisponibles por estar ausentes unos, lesionados y enfermos los otros, ha tenido que procurarse dos refuerzos para este partido, y a este objeto ha gestionado y obtenido el permiso de sus clubs respectivos, para que los notables jugadores Natalio Comas y Carrasco, defendan los colores del "Sóller", alineándose respectivamente de delantero centro e interior derecha.

El refuerzo de estos dos elementos puede equilibrar bastante las fuerzas, y por eso esperamos que el "Sóller" haga un papel honorable.

Dichos equippers son muy conocidos de la afición sollerense especialmente Luis Carrasco que durante varios años defendió con gran éxito los colores del "Sóller", y que mañana defenderá nuevamente con el mismo entusiasmo de antaño; y lo mismo esperamos de Natalio Comas que siempre ha demostrado una marcada simpatía por el club sollerense.

El equipo que desplaza el "Sóller" es el siguiente:

Galmés—Socias, Suau—Castañer, Mateu, Rullán—Reus, Carrasco, Comas, Arcas, Darder.

### Noticias

El miércoles de esta semana celebraron junta los jugadores del "Sóller", procediendo al nombramiento de capitán y subcapitán del equipo que recayeron en las personas de los jugadores Mateo Galmés y Guillermo Mateu, respectivamente.

Los felicitamos cordialmente por la distinción de que han sido objeto.

\*\*\*

El jueves a las seis de la mañana, empezaron sus entrenamientos los jugadores del "Sóller", asistiendo la mayoría de ellos.

### Torneo Sóller

El penúltimo domingo contendieron en Consell, en partido de este Torneo; los equipos del "Ind. Mariá" de dicho pueblo y el "C. D. España".

El partido fué reñidísimo y pródigo en incidentes debido al apasionamiento del público, terminando con la victoria del "España" por 3 a 2.

Felicitemos sinceramente al "España" por haber resultado vencedor de este concurso, triunfo que estimamos muy justo por haber sido el equipo que ha demostrado mayor regularidad, y ha vencido en todos los partidos jugados fuera de su campo.

Le falta todavía un partido con el "Sóller" cuyo resultado ya no puede alterar la clasificación del "España", leader único de este Torneo.

### UN ANTIGUO GUARDAMETA

## Se desea

un hombre serio de 25 a 30 años, sabiendo el francés y al corriente del comercio al por mayor de frutos para dirigir el personal de un "Entrepot"

Para informes en esta imprenta.

## En el Ayuntamiento

Sesión del día 20 de Agosto de 1930

Preside el Alcalde D. Miguel Colom, y asisten los tenientes señores D. José Bauzá, D. Vicente Alcover y D. José Canals.

Se aprueba el acta de la sesión anterior.

Se acuerda satisfacer: A D. José Socias, Capataz de la brigada municipal de obras, 1.778'50 ptas. por los jornales y materiales invertidos, durante la primera quincena del mes actual, en obras realizadas por administración municipal.—A la sociedad "El Gas", 892'02 ptas. por el fluido eléctrico suministrado, durante el mes de Julio último para el alumbrado público; 79'75 ptas. por la energía eléctrica utilizada durante el mismo mes para el alumbrado de la Casa Consistorial y otras dependencias municipales; 34'15 ptas. por el trabajo y material invertido en cambiar de sitio un farol del alumbrado público de la calle de la Luna; 57'95 ptas. por el trabajo y material invertido en instalar varias luces del alumbrado público en la playa, y 33'50 ptas. por el premio de cobranza del impuesto municipal sobre el consumo de gas y electricidad, correspondiente al 2.º trimestre del corriente año.—A D. Juan Enseñat Bisbal, 153'15 ptas. por habas viejas, avena negra y algarobas suministradas, durante el mes de Junio último, para la manutención de los caballos propios de este Municipio; 153'15 ptas. por habas, avena y algarobas suministradas, durante el mes de Julio último, para la manutención de los mismos caballos, y 36'15 ptas. por 90 kgrs. de cebada suministrada, durante el mes de Julio, para pienso del caballo del señor Teniente de la Guardia civil.—A don Juan Frontera Castañer, 128 ptas. por 1.360 kgs. de paja para la manutención de los caballos propios de este Municipio.

Se acuerda conceder permiso: A D. Gabriel Pascual Bisquerra, como encargado de D. Pedro Frontera Bernat, para enlucir el zaguán de la casa n.º 15 de la calle de Palou. A D. Miguel Bernat Frontera, como encargado de D. Bartolomé Colom Frontera, para conducir las aguas sucias y pluviales de la casa n.º 27 de la calle de Moragues a la alcantarilla pública, ensanchar una ventana y efectuar diversas reparaciones en el interior de la indicada casa.

Se resuelve pasar a estudio de la Comisión de Obras una instancia promovida por D. Gabriel Cabrer Calafell, Pbro., vicario de la iglesia filial de San Ramón de Penyafor, de la barriada del Puerto, mediante la que expone la necesidad de ampliar la expresada iglesia con la anexión de las dependencias destinadas a oficinas de Aduana, Sanidad marítima, propias de este municipio, y termina suplicando sea acordada la mencionada anexión, comprometiéndose a cambio el exponente a construir una capaz para las citadas oficinas.

Dada cuenta de que durante el mes de Agosto ha permanecido expuesta al público para efectos de reclamación, una instancia promovida por D. Alejandro Pomar, cargado de D. Pedro Crespi, en solicitud de autorización para instalar un elevador de 1/2 H. P. en la casa n.º 11 de la calle de la Gran Via, no se ha presentado ninguna en contra de la misma, se acuerda conceder el permiso solicitado.

Se resuelve exponer al público para efectos de reclamación, por el término de un mes, una instancia promovida por D. Francisco Ezcurra Rolin, Apoderado de la "Puertos y Pantanos, S. A." en solicitud de permiso para instalar un elevador en el almacén n.º 84 de la calle de la Marina de la barriada del Puerto.

Se acuerda someter a la resolución del Ayuntamiento pleno otra instancia promovida por el mismo Apoderado de la entidad "Puertos y Pantanos, S. A." mediante la que interesa sea prorrogado el alquiler de los almacenes números 82 y 83 de la calle de la Marina de la barriada del Puerto interin se realizan las obras de mejora del mismo.

Se acuerda vender los siguientes terrenos del extremo ensanche del Cementerio público: N.º 307, a D. Juan Morro Busquets, por la cantidad de 341'25 ptas. N.º 308, a D. Ramón Oliver Oliver, por la cantidad de 341'25 ptas. N.º 309, a D. Gabriel Pascual Bisquerra, por la cantidad de 341'25 ptas.

Se aprueba la liquidación practicada por varios vecinos con motivo de la instalación de casetas para baños en la playa pública de esta ciudad, la cual importa la suma de 696'40 ptas., y se acordó proceder a la devolución de las diferentes partidas consignadas en la misma.

Vista la correspondiente instancia que aprueba transferir a favor de D. Antonio Colom Bermengo el derecho a perpetuidad de la finca n.º 397 del Cementerio católico, registrada a nombre de D. Gabriel Oliver Vicens y D. Juan Mayol, por haberla adquirido mediante compraventa.

El Sr. Alcalde manifiesta que ha acordado de D.ª Catalina Coll García, por una suma de 450 ptas., una parcela de terreno de 8.134 destres de extensión lindante con finca recientemente adquirida por don Juan Bisbal, en el punto denominado "Marjades", en la cual ha de construirse una escuela de niños y otra de niñas y una habitación para los maestros. La Comisión acuerda satisfacer la cantidad indicada para formalizar la cesión a favor de este municipio.

Acuérdase colocar en la parte superior de la calle de la Gran Via, en el punto de existe un hoyo de bastante profundidad, un enrejado de hierro.

Y se levanta la sesión, siendo las 10 y 15 minutos.

(Continúa en la página siguiente)

## Comercio en Francia

Vendería o daría en gerencia a un matrimonio activo. Pingües beneficios. Informes: en esta imprenta

## CRESPONES EXTRAFINOS

inmenso surtido en colores sólidos y lavables pueden obtenerse en esta imprenta

SECCION ADECUADA PARA VENTAS

abierta todos los días laborables en todas sus horas, y festivos de 9 a 12 a mañana, en el local de los fabricantes:

B. FRONTERA PIZÁ y C.ª S. en C.

Calle de Quadrado, 8, (antes Rectoría). — SOLLER

IMPORTANTISIMO.— Nuestros artículos fantasía despachan unicamente en la fábrica.

# RABASA -- ELIAS

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

Telegramas RABELIAS -- Telefono núm. 35

# ALCIRA

PAGINA LITERARIA

de Agosto 1930

Novela corta, de ambiente mundano

L O L A

Trouville, Biarritz, San Sebastián, Ostende, Brighton... playas de moda, centros veraniegos del gran mundo cosmopolita.

Suntuoso y magnífico «palacete» en la orada Concha donostiarra. Saloncito elegante y coqueto, estilo cubista; gabinete-estudio de una mujercita frívola y moderna.

Con el traje negro, Lola recobra su majestad, la firmeza estatuaría, perfecta, de sus muslos de mármol; sus ojos son rayos de fuego que abrasan, pupilas selváticas, misteriosas; y el busto delicado y esbelto surge de la magnífica «toilette», armonioso, sugestivo.

Poco tiempo después llamó a Félix, el fiely astuto sirviente y en voz baja le dió breves pero significativas órdenes.

Y vestida de rosa, deslumbrante con todos los tonos y matices de sus joyas, que se mezclan entre sí continuamente, adquiriendo reflejos oscuros y diversos, baja Lola, al vestíbulo a recibir a los invitados.

El suntuoso comedor, radiante de luz, ofrece un aspecto brillantísimo. Una orquestina-jazz interpreta selectas composiciones. Las damas adornadas con joyas que lanzan todo su brillo, charlan incansables. Los caballeros hablan, pero no pueden competir con las señoras, y sus cabezas, casi todas calvas, destácanse sobre sus fracs impecables.

Es mujer muy de hoy, practica con entusiasmo el «basketball», la equitación, el automovilismo, la natación y tiene fama de «sportswomen» en las estaciones invernales de Chamonix y Saint-Moritz; conoce varios idiomas, es una ferviente enamorada de las Bellas Artes y una apasionada por la literatura novelesca de Insúa, Camba, Fernández, Florez, López de Haro...; simpatiza con el séptimo arte por lo que tiene de emocionante y dinámico y es una impresionante por todo lo que sobresalga de la vulgaridad, sea agitado inquieto y moderno.

Esta noche su esposo invita a un duque inglés, de paso por la encantadora playa norteña, y a un grupo de amigos; por eso Lola espera impaciente los vestidos encargados.

Lola ensaya los vestidos. Prefiere uno rosa y otro negro. ¿Pero, cuál de los dos?

Con el traje rosa, un reflejo de inocencia brilla en su rostro, aclara sus ojos soñadores, negros, enormes, de fijeza obsesionante; suaviza sus líneas y pone en el clavel rojo de sus labios toda la seducción de la primavera.

Con el traje negro, Lola recobra su majestad, la firmeza estatuaría, perfecta, de sus muslos de mármol; sus ojos son rayos de fuego que abrasan, pupilas selváticas, misteriosas; y el busto delicado y esbelto surge de la magnífica «toilette», armonioso, sugestivo.

Poco tiempo después llamó a Félix, el fiely astuto sirviente y en voz baja le dió breves pero significativas órdenes.

Y vestida de rosa, deslumbrante con todos los tonos y matices de sus joyas, que se mezclan entre sí continuamente, adquiriendo reflejos oscuros y diversos, baja Lola, al vestíbulo a recibir a los invitados.

El suntuoso comedor, radiante de luz, ofrece un aspecto brillantísimo. Una orquestina-jazz interpreta selectas composiciones. Las damas adornadas con joyas que lanzan todo su brillo, charlan incansables. Los caballeros hablan, pero no pueden competir con las señoras, y sus cabezas, casi todas calvas, destácanse sobre sus fracs impecables.

Es mujer muy de hoy, practica con entusiasmo el «basketball», la equitación, el automovilismo, la natación y tiene fama de «sportswomen» en las estaciones invernales de Chamonix y Saint-Moritz; conoce varios idiomas, es una ferviente enamorada de las Bellas Artes y una apasionada por la literatura novelesca de Insúa, Camba, Fernández, Florez, López de Haro...; simpatiza con el séptimo arte por lo que tiene de emocionante y dinámico y es una impresionante por todo lo que sobresalga de la vulgaridad, sea agitado inquieto y moderno.

Esta noche su esposo invita a un duque inglés, de paso por la encantadora playa norteña, y a un grupo de amigos; por eso Lola espera impaciente los vestidos encargados.

Lola ensaya los vestidos. Prefiere uno rosa y otro negro. ¿Pero, cuál de los dos?

Con el traje rosa, un reflejo de inocencia brilla en su rostro, aclara sus ojos soñadores, negros, enormes, de fijeza obsesionante; suaviza sus líneas y pone en el clavel rojo de sus labios toda la seducción de la primavera.

Con el traje negro, Lola recobra su majestad, la firmeza estatuaría, perfecta, de sus muslos de mármol; sus ojos son rayos de fuego que abrasan, pupilas selváticas, misteriosas; y el busto delicado y esbelto surge de la magnífica «toilette», armonioso, sugestivo.

Poco tiempo después llamó a Félix, el fiely astuto sirviente y en voz baja le dió breves pero significativas órdenes.

arqueológicos del Egipto, oriental y arcaico; inteligente admirador del monumental tesoro artístico que contiene nuestra Patria.

Entretanto la conversación toma aspectos diferentes entre los graves y rígidos millonarios, ajenos al galante flirteo entre el «lord» británico y Lola.

—Ese cuadro de Van Dyk, por dos millones y medio, es barato.

—He reunido una colección de grabados sólo comparable con la del Museo de Munich.

—Perdí treinta y cinco millones solamente en mi última jugada bursátil realizada en «Wall Street».....

—Mi caballo «Yusuf» es el favorito en las carreras de Aranjuez.....

—Créame, amiga, es difícil encontrar criados que acierten a cuidar los perros; ¡pobres criaturas!....

—El yate nos espera en Santander; pensamos llegar hasta Constantinopla....

—¿Mi mujer?... no sé.... ¡ah! Creo que tomé su coche y se fué a Barcelona.....acaso llegue hasta la Costa Azul..... no sé!....

—¿Cómo?... ¿Tiene Vd. hijos, señora? No los bese nunca.... no es higiénico....

—¡Oh, mi hijal.... ayer recibió el título de piloto aviador, creo que hoy va a celebrarlo con sus amigos y camaradas en el «Negresco»

Y el duque musitaba deslumbrado: —Con este traje es Vd. la aurora cuando triunfante de la noche asoma poco a poco para alegrar el despertar de la Naturaleza.

—¿La aurora a las 11 de la noche? ¡Qué barbaridades dice!

Pocos segundos después Félix, descorchaba una botella de Codorniu, con tan mala suerte que manchaba el traje rosa de Lola.

Los caballeros indignados fusilaron con fieros ojos a Félix: creo que en aquel momento se hubieran abalanzado sobre él, y lo hubieran triturado, pulverizado entre sus manos.

Lola retiróse imperturbable, impassible. Minutos después apareció con su traje negro adornado con diamantes de fulgurantes destellos.

El duque extasiado recitó un texto de Shakespeare. Los millonarios deslumbráronse ante tanta hermosura y majestad. Las damas sonrieron forzosamente y Lola sintióse admirada por ellos y envidiada por ellas: fué dichosa un momento, había satisfecho su capricho.

Pasado el incidente, hubo brindis afectuosos por los espléndidos anfitriones.

Varios caballeros sintieron inspirados al brindar a Lola, y el duque británico con elocuentes palabras creyó rememorar sus brillantes intervenciones en la Cámara de los Lores.

Luego se brindó por España e Inglaterra, mientras la orquestina lanzaba los acordes de la Marcha Real Española y el del «God save the King» que fueron oídos de pie por todos los comensales. Después los invitados se dirigieron, unos al salón destinado a juego, en donde pronto se entablaron animadas partidas de poker, «bridge» y mah-jonn; otros, al salón principal para bailar. Entonces la orquestina rompió con «Broadway Melody» el delicioso y expresivo fox, que Lola bailó con el duque.

Las dos de la madrugada señalaba el gigantesto reloj del magnífico «hall» cuando los últimos potentados abandonaban la suntuosa residencia.

Lola sintióse admirada por ellos y envidiada por ellas, pero, en medio de su triunfo fugaz, una cara la miró con indiferencia, con fastidio, con desdén. Era la cara de su esposo.

FRITZ  
Agosto, 1930.

La odisea de un barco

Pocos barcos tendrán una vida tan variada como el abandonado e inservible «Yankton», que actualmente es utilizado como lanchón de carga en un muelle de una Compañía particular.

El viejo barco fué durante bastante tiempo el yate del Rey Eduardo VII de Inglaterra, cuando era príncipe de Gales. Luego ha terminado su vida en actividad como barco de los contrabandistas de bebidas de los Estados Unidos.

El yate fué construído en 1893, en los astilleros de Leith, en Escocia, y fué bautizado con el nombre de «Penelope».

Eduardo VII, entonces príncipe de Gales, navegó en él durante bastantes años.

El «Penelope» fué adquirido después por la famosa actriz Sara Bernhardt, que consideró necesario bautizar el yate con el nombre de «Cleopatra».

Navegó durante algunos años por el bello Mediterráneo, haciendo escala en los puertos más elegantes de la Costa Azul.

Poco después surgió el inevitable millonario yanqui, y «Cleopatra» volvió a cambiar de dueño y de nombre. El millonario yanqui le puso «Zafiro».

Nuevamente cambió la suerte del yate cuando el millonario, cansado de la embarcación, la vendió al Gobierno de su país. El yate sufrió transformación de importancia y dignificó su existencia trabajando al servicio del Gobierno de los Estados Unidos como cañonero. Entonces fué nuevamente bautizado con el sonoro nombre de «Yankton».

Durante la guerra fué destinado a la patrulla de caza de submarinos, situada cerca de Gibraltar.

En 1921, después de sus años de actividad al servicio de Norteamérica, el «Yankton» fué considerado inútil para el servicio de la Marina y vendido a bajo precio como barco de carga.

Unos años más tarde el barco fué apresado por los guardacostas yanquis cuando llevaba a bordo una importante cantidad de bebidas alcohólicas.

Cubierto de ignominia, el «Yankton» que había empezado su vida al servicio de un rey, fué remolcado hasta el próximo puerto como barco contrabandista.

Ahora, con el casco carcomido y completamente desarbolado, el viejo barco descansa tristemente en un muelle particular, sin que nadie puede imaginar su brillante historia.

Nota bibliográfica

Novela de gran interés

EL DIAMANTE VERDE.—Novela n.º 5 de la «COLECCIÓN POPULAR REGINA».—1.50 pts. ejemplar. Editores Ribas y Ferrer, Muntaner n.º 65, Barcelona.

He aquí una de las mas afortunadas del celebrado escritor inglés Henry St. John Cooper. La acción interesante, compleja y movida, comienza con puros y truncados amores, nacidos en la paz solitaria de un cortijo, para desarrollarse y terminar en la vorágine de la vida londinense, entre gente bien y poderosos del cine, lo cual le da un valor extraordinario de actualidad. Dos figuras espléndidas de mujer se destacan en la bien tramada novela; Juana la plácida doncella campesina, fiel a su primer amor no obstante la oposición sistemática del padre y la arrogante millonaria Elena, hija del rey de la pantalla.

Los personajes que en torno a esas dos figuras son todos de carne y hueso, especialmente Jorge Astor y el empresario indiano del collar de Gólgota el cual tiene un famoso brillante verde que hace desgraciados a cuantos lo poseen, y se halla en poder de la enamorada Elena, causándole no pocas amarguras.

La obra es por demás, interesante y variada, pues se encuentran en ella como traídos de la mano curiosos episodios, raras peripecias, frecuentes viajes e inesperados encuentros que terminan con una boda triple, poco menos que imprevisita.

La traducción de El diamante verde, hecha directamente del inglés, es fiel y literaria al propio tiempo, viniendo a enriquecer los solicitados volúmenes de la COLECCIÓN POPULAR REGINA que con tanto acierto publica la casa editorial Ribas y Ferrer especializada en el ramo de novelas para mujer, morales y humanas al propio tiempo.

Folleto de LA VOZ DE SÓLLER—30

LA HUNDIDA

FOR MARIA BARRERE-AFFRE

Ya pasó el tiempo en que el periodista se privaba del placer de fumar buenos cigarros y volvía a su casa a pie, para hacer economías... Gracias a su talento, había logrado ahora que en su casa abundaran la comodidad y el bienestar. Ya no usaba el pseudónimo de otro tiempo. Los artículos de Mederic Leutroy, reunidos en volúmenes, obtenían los mejores éxitos, y un ensayo de novela acababa de lanzarle en una nueva vía que prometía ser triunfal.

De todo esto alegrábase Eva. Sus felicitaciones, expresadas delicadamente la virtud de emocionar a la amable anciana y parecióle una ocasión harto propicia y bien hallada para entrar en materia.

—Si, musitó ella, si, se hace justicia al talento de Mederic. Pero, ¿qué pueden la fortuna y aun la gloria, cuando el corazón no es dichoso?...

Eva suspiró y... procurando desviar la conversación, dijo: —¿Quién podrá jamás gloriarse de ser completamente dichoso en este

bajo suelo? La dicha perfecta no es de este mundo. Es justo que tengamos siempre algunos pesares.

La frágil mano arrugada de tía Zabeth aprisionó afectuosamente los dedos de Eva.

—Paréceme, amada mía, que los de Vd., de algún tiempo acá, se hacen más pesados. ¿Qué sucede? ¡Dígame!

Los párpados de la joven se cerraron unos instantes, y la buena señora hubo de espantarse de la palidez mortal que cubría su rostro.

—¿Le ha hablado su sobrino de mi hermano Frank? balbució Eva en voz baja.

—Me dijo que tenía Vd. serios disgustos de familia, repuso discretamente tía Zabeth, y desea ardientemente que su hermano Frank se expatrie, pues, bien me lo sé, él no anhela más que la tranquilidad de Vd.

—Frank está en París, afirmó Eva, y yo adivino poco más o menos dónde se ha refugiado.

La buena señora se sobresaltó. —En tal caso, exclamó, tan pronto como Mederic estará de regreso irá a hablarle y se esforzará en decidirle a partir!...

La joven sacudió la cabeza.

—Yo no quiero que Frank parta, dijo ella, con la voz entrecortada; acerca de ello pensé pedirle consejo a Vd. Mi confesor ya me dió su parecer. Deme usted el suyo.

La tía Zabeth, emocionada, se inclinó vivamente y puso sus labios en su mejilla pálida, y un tanto hundida. Eva juzgó que tal demostración de afecto equivalía a un asentimiento, y prosiguió con voz ahogada por el pesar:

—Vd. me dijo un día que un choque moral violento podía restablecer el equilibrio en una naturaleza falseada por una educación perversa; pero Vd. añadió que no tocaba a la debilidad de una mujer dar tales lecciones. He reflexionado bien sus palabras, he rogado mucho, y paréceme... sí... paréceme que yo me sentiría asaz fuerte, si el caso se presentara, para estar a la altura de semejante empresa. Por tanto, he resuelto ir a encontrar a mi hermano y tener con él una explicación...

—¡Pero si es locura!... exclamó tía Zabeth llena de agitación; ¿qué podría Vd. decirle que no le haya dicho y repetido ya? Por qué se obstina Vd. así?... Es peligroso...

—Sin embargo, creo que esto es mi deber, respondió Eva. Si, es mi deber luchar hasta el fin, con tal de salvar a mi hermano. El se ha refugiado en Menilmontant, su antiguo domicilio. Allí iré yo a buscarle.

—Y si le sucede una desgracia?... objetó tía Zabeth con una gravedad trágica.

Los labios de la joven se contrajeron dolorosamente. —En efecto, todo es posible, dijo

ella, evocando en su memoria la imagen de Frank con los puños crispados y el ceño feroz, presto a echarse encima, como cierto día, en el almacén. Todo es posible; en tal caso ¿querrá Vd. decirle a su sobrino que yo le recomiendo a mi madre... y a Digidig?...

Al recuerdo sin duda de su caro hermanito, sus bellos ojos grises rociados de oro se mojaron de lágrimas; pero la amable señora creyó que también se mojarían al recuerdo del otro...

—Vd. quería pedirme consejo, murmuró ella, pero me doy cuenta de que ya ha tomado Vd. una resolución definitiva. Veo que todas las objeciones que pudiera hacerle serían inútiles, ¿no es así?...

—Poco mas o menos, dijo la joven con una débil risa a flor de boca.

La anciana señora se levantó, con una solemnidad singular alzó su delgada mano y pronunció lentamente estas palabras que el corazón de Eva iba recogiendo cual preciosos tesoros:

—Hasta ahora le he hablado a Vd. colocándome en un punto de vista puramente humano; pero yo también sé ver el lado divino de su obstinación fraternal, y debo confesarle, amiguita, que puesta yo en su lugar y en parecido trance, obraría también del mismo modo...

Todavía Eva no había vuelto el ángulo del andén en dirección a la vecina

parada de autobús, cuando ya la tía Zabeth, a toda prisa, se precipitaba en el despacho de Mederic en busca de papel, fintero y pluma. Haciendo esto, llamaba a grandes voces a Mión, la vivaracha criada provenzal que había reemplazado a la mujer de servicio.

—Mión!... Mión!... decía, quítate las zapatillas y el delantal. Cálzate a todo galope, hija mía, que debes ir a hacer un encargo urgente.

—Ire volando, señorita!... respondió Mión del fondo de la cocina, siempre pronta y dispuesta, cuando se trataba de salir.

La tía Zabeth iba escribiendo unas palabras en una hoja, releía la escritura, hacía pedazos, volvía a empezar, rompíala de nuevo con desaliento. En fin, dió con una fórmula que la satisfizo y alargó a la muchacha la hoja y dinero, diciéndole con voz febril:

—¡Pronto, pronto! este telegrama a Correos... y no lo pierdas en el camino!...

Las ojos de Digidig no se habían equivocado ni la intuición de Eva había su frido extravió. Frank, después de la escena nocturna que se desarrolló en el almacén, a punta de día dirigióse a su antiguo domicilio.

Allí fué acogido por la benevolencia irónica de la comadre Lupericia, quien le informó de que la habitación permanecía sin alquilar.

(Continuará)

# CRONICA GENERAL

## El Premio Jerónimo Estades

Como ya dijimos, el día de San Bartolomé, a las doce de la mañana, en la sala Capitular, hizo de la repartición del "Premio Jerónimo Estades".

Asistieron los Vocales del Patronato, D. Miguel Colom Mayol, Presidente; Reverendo D. Rafael Sitjar, Cura Arcipreste; D. Amador Canals Pons, Director del Banco de Söller; D. Joaquín Reynés Colom, Administrador de la Sucursal de Crédito Balear, D. José Canals Pons; D. Juan Puig Rullán; D. Antonio Piña Forteza; D. Pedro A. Alcover Pons; y D. José Bauzá Llull, Secretario del Patronato. Vimos además a los Sres. Comandante de Marina, D. Carlos Coll; Teniente de la Guardia civil D. Pedro Fiol; el Vicario Rdo. Dr. don José Pastor y la mayoría de los señores concejales.

Entre el público, había los niños premiados y los que habían obtenido el certificado de estudios en el presente año y los niños y niñas aprobados en los exámenes de 1929, a quienes se les debía entregar el diploma correspondiente. Asistieron también los maestros y maestras de las escuelas públicas y privadas de esta localidad y otras personalidades entre ellas D. Mariano Rovira, médico municipal.

El Sr. Alcalde Presidente, declaró abierto el acto.

El Secretario del Ayuntamiento dió lectura a una relación de los certificados de estudio obtenidos.

Seguidamente el Secretario del Patronato dió lectura al acta del Ayuntamiento acordando la constitución del Premio y al acta de la reunión celebrada para designar los niños favorecidos y a continuación el señor Presidente entregó a los niños de las libretas de la caja de Ahorros con las imitaciones ya publicadas.

A continuación el Alcalde entregó a los niños y niñas los diplomas del certificado de estudios y a los de este año que no habían participado del premio J. E. Ll. se les entregó un libro de cuentos.

Terminada la distribución de los diplomas el Sr. Presidente entregó al Secretario del Ayuntamiento unas cuartillas que este leyó las cuales hacían referencia al acto que se celebraba en la distribución de los premios J. E. Ll. y los diplomas del certificado de estudios y de una manera especial sobre el celo que tiene el Ayuntamiento en promover el desarrollo de la enseñanza en esta ciudad. La lectura de dichas cuartillas fué muy aplaudida.

Luego el Alcalde dice si alguien quiere hacer uso de la palabra. La pidió el vocal Sr. Alcover, y concedida que le fué, dijo que como vocal del Patronato, se dirigía a los niños que habían merecido el Premio J. E. Ll. el cual si bien tenía poca importancia por su valor material, tenía mucha, dada la procedencia del Premio, debido a lo mucho que había trabajado por Söller su hijo ilustre Sr. Estades. Terminó aconsejándoles que siguieran su ejemplo, ellos que serán los hombres de mañana, trabajando siempre en bien de su pueblo porque quien honra a su pueblo, se honra a sí mismo.

Terminado el acto, se sirvió un espléndido refresco.

## De interés local

### Un hombre arrollado por el tren de Söller

El sábado último por la tarde, impresa ya nuestra edición, en la estación de Palma del Ferrocarril de Söller, ocurrió un desgraciado accidente, que costó la vida a Miguel Celiá Pons, de 55 años de edad, de estado viudo.

El hecho ocurrió como sigue: Había sonado ya la campana y el jefe del convoy había dado la salida, poniéndose el tren en marcha cuando salió de la estación al andén un hombre que, corriendo y a pesar de las advertencias de varias personas, se dirigió apresuradamente al tren para alcanzarlo y subir al estribo, pero al intentar hacerlo, en vez de agarrarse al pasamano delantero se cogió al contrario, puso el pie en falso, y con la sacudida, estando cogido al pasamano, su cuerpo quedó suspendido en la parte trasera del coche, con los pies tocando la vía.

Los que estaban en el andén dieron voces y el jefe tocó el pito, al propio tiempo que dos viajeros intentaron suspender al mentado señor, pero todo fué inútil, pues al infeliz le faltaron las fuerzas y, al caer, su cuerpo fué arrastrado por el furgón trasero, pasándole las ruedas por encima de ambas piernas, fracturándose las, recibiendo por la cabeza y por todo el cuerpo, graves contusiones.

El tren quedó parado a los quince pasos, y el cuerpo del viajero fué sacado de debajo del furgón en estado moribundo por el jefe de la estación, señor Castellet, y varias personas.

Inmediatamente, el médico don Miguel Bauzá, que se dirigía en el tren a Söller, acudió a auxiliarle, pero todo fué inútil, pues el infeliz iba perdiendo las fuerzas por momentos; sólo pudo recibir la Extremaunción, que le fué administrada por el Rdo. P. Atanasio de Palafrugell, Capuchino.

Acudió el médico don Luis Pizá quien certificó la defunción.

Personóse al lugar del suceso el Juez de la

guardia del distrito de la Lonja, Sr. Fernández Moreda, quien ordenó el levantamiento del cadáver y su conducción al cementerio.

El malogrado Celiá, natural de Campanet, iba a pasar una temporada a Söller.

El Juzgado se incautó de los documentos y del dinero que llevaba.

D. E. P. el desgraciado Celiá y reciba su familia nuestro pésame.

## La fiesta de San Bartolomé

Como decíamos ya en el anterior número, el sábado y domingo último, celebráronse en esta ciudad distintos actos cívicos y religiosos para festejar el día de San Bartolomé, patrón de esta ciudad.

La plaza de la Constitución fué adornada con gallardetes y mirto en abundancia.

El sábado por la noche dióse el anunciado concierto en la plaza de referencia, notándose bastante animación.

El día siguiente, domingo, por la mañana, fueron paseados cabezudos al clásico son de la gaita y tamboril, recorriendo las principales vías de esta ciudad.

A las doce tuvo lugar la repartición del Premio Jerónimo Estades, de lo que nos ocupamos en otro lugar.

Por la tarde a las 4, hubo carreras de cintas para ciclistas. Dicho acto, que estuvo amenizado por la banda local, se vió regularmente concurrido.

A las 5:45 en el Campo de balompié hubo un interesante partido en el que el Söller F. C. salió vencedor por el Constança por 2 a 0. De dicho encuentro, nuestro redactor deportivo publica interesantes detalles en la sesión correspondiente.

Por la noche hubo velada musical en la plaza de la Constitución y Verbena en el patio del teatro Victoria.

Muy solemne y lucida resultó la fiesta religiosa dedicada al glorioso Patrón de esta ciudad, San Bartolomé, Apóstol.

Por la mañana hubo misa de comunión general para las Hijas de María y Caballeros de Ntra. Sra. de la Victoria, que se vió muy concurrida.

A las diez dióse comienzo a la misa mayor, que celebró nuestro apreciado Arcipreste D. Rafael Sitjar, asistido de los Reverendos D. Ramón Colom, vicario, y D. Bartolomé Coll. Asistieron el Magro, Ayuntamiento presidido por su Alcalde D. Miguel Colom, el Juez municipal D. Pedro A. Alcover, el Comandante D. Carlos Coll, y el teniente de la Guardia civil D. Pedro Fiol, y numeroso y distinguido concurso de fieles.

La música de capilla ejecutó una hermosa partitura del maestro Perossi y ocupó la sagrada cátedra el Rdo. P. Bartolomé Bordoy, testino, pronunciando bello panegírico del Santo Apóstol.

Al final de la misa, el Rdo. Párroco dió la bendición solemne o cantada.

Por la tarde, tuvo lugar, con toda solemnidad, el rezo divino, practicóse un devoto ejercicio en honor de S. Bartolomé, verificándose luego la solemne Reserva de Su Divina Majestad.

El concurso de fieles era muy numeroso.

Plácenos dar aquí una breve referencia acerca de la bendición solemne o cantada, que se acostumbra dar en nuestra parroquia en las grandes solemnidades.

Como saben nuestros lectores, la bendición solemne o cantada la dan solo los obispos, abades con carácter episcopal, etc. Como es que en nuestra parroquia, el celebrante en los días de fiesta da la bendición solemne, como los obispos?

No se puede alegar documento alguno autorizando tal costumbre, pero existiría sin duda.

Tal costumbre es inmemorial, hace siglos que existe en nuestra parroquia. En la "Historia de Mallorca" del Dr. D. Juan Binimelis, escrita en 1595 se dice lo siguiente acerca del particular, "Conservan hasta el presente en dicha iglesia una cierta ceremonia, según ellos dicen, privilegia, que cuando celebra el rector o cualquier otro que dice la misa conventual, en los domingos y fiestas de precepto al fin de la misa da la bendición cantada como el obispo" (Binimelis, tomo IV, pag. 80).

Por donde se ve que ya es muy antigua dicha costumbre.

## Círculo Sollerense

El lunes último a las nueve y cuarto, celebróse en esta sociedad la anunciada junta general.

Asistió crecido número de socios. Presidió el Vice-Presidente de la Junta directiva dimisionaria D. José Forteza Forteza, junto al cual tomó asiento el Secretario de la misma D. Andrés Arbona Oliver. Leyóse el acta de la sesión anterior siendo aprobada.

El Sr. Forteza dijo que, como se había anunciado, el motivo de la reunión, era dar cuenta de que la directiva elegida en la junta anterior, no se había podido posesionar del cargo por no haber aceptado la designación la mayoría de los elegidos. Añadió que para solucionar de una vez la crisis existente, la junta dimisionaria había formado una candidatura de personas dispuestas a ocupar los cargos directivos, la que se abstendría de presentar siempre que entre los reunidos se propusiera otra.

D. Isidro González González, pide la palabra y propone una, formada por los siguientes socios:

Presidente: D. José Serra Pastor.  
Vice-Presidente: D. Juan Enseñat Rullán  
Secretario: D. Miguel Bauzá Morell.  
Contador: D. Ramón Escalas Morey.

Tesorero: D. Juan Casanovas Casanovas.

Vocal 1.º: D. Martín Morell Rullán.

Vocal 2.º: D. Isidro González González.

Los reunidos, por aclamación, aceptan la precedente candidatura y seguidamente el Sr. Forteza levanta la sesión.

D. E. P.

Sabemos que el martes de la presente semana tomaron posesión de sus respectivos cargos los señores que fueron elegidos para formar la nueva junta directiva.

Una de las primeras medidas adoptada ha sido exponer en la tablilla de avisos un estado demostrativo de la situación económica de la entidad en 26 del mes en curso, a fin de que por su mediación puedan los señores socios, formarse cargo de aquella.

Creemos será de interés conocerla a los socios que por razones distintas no puedan leerla en la tablilla en que se halla expuesta:

ACTIVO	
	Ptas.
Existencia en Caja	120'70
Recibos pendientes de cobro	3.001'60
Total	3.122'30
PASIVO	
Deuda sin interés	1.550'00
Obligaciones vencidas al interés del 4 por ciento	5.925'00
Intereses aproximados de estas obligaciones	300'00
Facturas pendientes de pago, aproximadamente	1.090'15
Contribución Industrial	71'20
Tercer trimestre de alquiler	425'00
Total	9.361'35

Lo firma el Contador D. Ramón Escalas Morey.

Nos consta que ahora, se trabaja activamente para atar los muchos cabos que se hallan sueltos y encauzar la marcha de la sociedad hacia la ansiada normalidad.

Al felicitar a los nuevos directivos por la distinción de que fueron objeto, deseásemos mucho acierto en el desempeño de su difícil cometido.

## Función aplazada

La función teatral que, a beneficio de la "Cruz Roja" debía celebrarse el próximo martes en el teatro de la calle de Real, ha sido aplazada hasta el día 16 del próximo mes de Septiembre, a consecuencia de que en dicho coliseo se están llevando a cabo obras que no estarán terminadas para la primera fecha.

## Excursión

Ayer visitó esta ciudad una excursión de 280 turistas, que el mismo día habían llegado a Palma en el trasatlántico inglés "Rawalpindis".

La mitad vinieron en tren y la otra mitad en auto.

Comieron en el Hotel Restaurant del Ferrocarril de Söller.

## Pesca con rejón

El 27 de los corrientes visitó nuestras aguas el súbdito nipón Ogar Yebu, que por la fama de que viene precedido era ya el objeto de apasionados comentarios y acaloradas disputas entre la gente de mar. Por la mañana de dicho día actuó en el sitio denominado Ses Punttes, en donde, según nos decía un testigo ocular, se le pudo contemplar a placer dada la tranquilidad y transparencia de las aguas. Gracias a estas favorables circunstancias se pudo observar como desaparecía entre los grandes peñascos del fondo, de donde salía precipitadamente en persecución de algún buen morador de las profundidades marinas, a quien avanzaba en la carrera hasta ponerlo al alcance de su acero, clavándole de un certero golpe. Y lo más notable de sus cualidades natatorias es que alcanza estas velocidades con solo los pies y sin que casi se perciba uno.

Por la tarde del mismo día intentó repetir sus hazañas en la escollera que forma el ante-puerto, acudiendo el pueblo en masa al solo anuncio de que estaba allí el pescador maravilloso y hallándose al poco tiempo rodeado de embarcaciones abarrotadas de curiosos. Apenas iniciado la tarea, cuando llegaba cobrados cinco o seis, ante el entusiasmo creciente del público, se suspendió ésta por orden de la autoridad de marina dada la protesta de algunos pescadores, orden que fué acatada inmediatamente por el súbdito nipón sin replicar palabra. A la protesta siguió inmediatamente una contrapropuesta, y gracias a la enérgica intervención de la autoridad marítima se evitó el bochornoso espectáculo de convertir el ante-puerto en campo de Agramante.

En cuanto a la decisión de la autoridad, ni una palabra; para nosotros es inapelable. Pero algo más podemos decir, como cronistas, de las causas que motivaron la protesta de la gente de mar, que aunque las consignemos aquí, no quiero decir que sean exactas, ni mucho menos que las compartamos.

La razón aducida era la destrucción de las crias. No acertábamos nosotros a comprenderla, cuando creímos haber dado con la clave después de oír muchas disputas en cafés y paseos y hasta en casas particulares.

Corría y corre el rumor entre los pescadores de oficio de que a este individuo se le desautorizó en Barcelona para seguir de esta manera en aquellas aguas y que en Palma ante la protesta de los pescadores no se le quiso dar permiso, tolerándolo únicamente como un hecho momentáneo pero no para seguir ejercitándolo como un oficio.

Apoyándose además en aquello de que "no hay juego sin trampa" (que hoy se repite con demasiada frecuencia), creyeron muchos descubrirla en los lentes del hijo

# HOTEL FALCON

Barcelona

Plaza del Teatro y Rambla

El hotel preferido por las familias de Söller

Aguas corrientes y teléfono en todas las habitaciones

PRECIOS MÓDICOS

del Sol naciente, mientras que otros (opinión compartida, a nuestro modo de entender, por los que iniciaron la protesta) aseguraban que debía echar cierta substancia al agua para matarlos o al menos atontarlos, no faltando quien mencionaba cierta misteriosa botellita que llevaba en el traje (y hasta hubo quien llegó a precisar el nombre de su contenido, nombre que no recordamos) y para corroborarlo se decía que eran muchas las personas de Palma que no querían a ningún precio el pescado cobrado "a la japonesa".

Creemos absolutamente faltos de fundamento estos rumores; pero nos explican cierta nerviosidad.

No sentimos el que se acudiera a la autoridad competente en demanda de sus derechos; pero si lamentamos que no se impusiera por quién debía inmediatamente silencio entre los partidarios de ambos bandos: se hubiera evitado un espectáculo poco edificante.

Ayer volvió a estar entre nosotros el citado y discutido pescador, saliendo a pescar en la caña de Deyá según se nos dijo y esta tarde y mañana se dice que lo hará en el Puerto. Ya hablaremos.

## Cáese de una higuera

El jueves de esta semana en la finca denominada "Ca'n Banyá", se hallaba encaramado en una higuera cogiendo de su fruto el vecino de esta, Joaquín García Tui, (a) Pollensí, cuando tuvo la desgracia de caerse en tal mala forma que quedó sin sentido.

Llamado el auxilio médico asistió en primer lugar el Dr. D. Gabriel Mayol Trias, y después el médico titular D. Mariano Rovira Sellarés, quienes en el lugar del accidente, efectuaron la primera cura, apreciándole la conmoción cerebral y visceral y diversas contusiones en diferentes partes del cuerpo.

Seguidamente el herido fué trasladado en la camilla de la Cruz Roja a su propio domicilio, que radica en Ca'n Realí.

Esta mañana, confortado con los Santos Sacramentos ha entregado su alma a Dios. D. E. P.

## Los antiguos Boys-Scouts Sollerenses

Encontrándose actualmente en Söller buen número de jóvenes que pertenecieron antaño a la pujante Institución de los Exploradores de España, lanzóse la idea por algunos entusiastas, de celebrar entre ellos un banquete de compañerismo que les hiciera recordar aquellos felices días en que, mochilla al hombro y la cabeza llena de optimismo, la tropa de los Exploradores de Söller, era la envidia y admiración de todo Mallorca, por su organización, disciplina y alto espíritu que animaba a todos aquellos muchachos.

La idea lanzada ha sido recogida con suma simpatía por todos los antiguos Exploradores y una Comisión de estos entusiastas jóvenes ha organizado espléndidamente un banquete, que tendrá lugar mañana domingo a las siete de la noche en el Puerto de Söller (Hotel Marisol).

Este acto de compañerismo, único objeto de este banquete, promete verse muy animado, afirmándonos un miembro de la comisión organizadora que pasarían de unos cien los asistentes, todos antiguos Boys-Scouts de la que fué famosa Tropa de Söller y de la cual guardan todos los que pertenecieron a ella tan grato recuerdo.

Se servirá el siguiente menú: Entremeses variados. Bullabesa especial. Pescado mayonesa. Rosbif con patatas. Langosta a la Americana. Mantecado. Frutas del tiempo. Café—Licor—Puro.

Vinos Castell del Remy, Blancos y Tintos.

Algunos números simpáticos y alusivos al acto completarán los huecos de esta importante reunión, figurando entre ellos un homenaje justo, sentido y humorístico a la vez al anciano taginer de los Boys-Scouts Sollerenses el popular "Sen Plora" que tanto animó con su presencia y buen humor todas las excursiones de la antigua tropa de Söller.

Deseamos que tenga el más completo éxito el acto que tan gratos recuerdos evoca.

Hemos recibido la visita de la comisión organizadora del primer banquete anual de los antiguos Boys-Scouts Sollerenses, quienes nos ruegan hagamos público que no poseyendo esta Comisión lista alguna oficial que les permita avisar con toda exactitud a todos los antiguos Exploradores que están actualmente en Söller, se den todos por avisados desde estas columnas, haciendo público que cuantos deseen asistir al banquete pueden retirar los carnets, que están en manos de los antiguos exploradores don Antonio Sampol, D. José Elias y D. Miguel Bernat. Dichos Sres. podrán informarse también del programa y organización del acto.

## Concierto musical

Mañana noche, en la Plaza de la Constitución, habrá concierto musical a cargo de la banda "Lira Sollerense" que ejecutará el siguiente programa:

- 1.º "Es mucha Cirilá!" —Pasodoble— E. Rossillo.
- 2.º "Exótico"—Pericón—N. N.
- 3.º "Agua, aguardiente y Azucarillos.— Selección—M. Chueca.

4.º "Lohengrin"—Fantasía— R. ...

5.º "Danza de Apaches"— Selección ...

J. Serrano.

6.º "El mago de la Muleta"—Pasodoble ...

—R. Oropesa.

## Preparando una fiesta

Los vecinos, de las calles de San ... adyacentes, se preparan para la celebración de importantes fiestas callejeras que tendrán lugar el próximo año en el día de San ...

Con tal motivo se ha formado una comisión organizadora compuesta de entusiastas personas que cuidan de la cobranza de una pequeña cuota semanal entre los vecinos, con lo cual se les proporcionan sendas raciones de bue y ...

destinándose el sobrante de bue y ... dado a sufragar los gastos de los festejos que constituyen el programa de las fiestas que según referencias serán lucidísimas.

## Mercado local

Los precios que han regido en el mercado durante la presente semana, han sido los siguientes:

- Almendras: a 37'50 ptas. el hectólitro.
- Algarrobas: de 4'50 a 5 ptas. el quintal.
- Manzanas: de 18 a 20 ptas. la carga.
- Limones: a 30 ptas. la carga.
- Conejos: a 0'60 ptas la tercia.
- Pollos: a 1'60 ptas. id.
- Gallinas: a 1'60 ptas. la tercia.

## De interés regional

### «Studia»

Hemos recibido el número de la revista "Studia" correspondiente al mes de ... y contiene el siguiente sumario.

Texto. Lección pastoral.— Andreu ... mari, Pre. Santa Catalina Thomas.— D. ... más o Tomassa?— Miguel Alcover.— Falsos fundamentos de la Moral Indiana.— Varios.

Grabados. Elisabeth Ringer, Escena ... Evangelicas.— Relicario de Santa Catalina ... Thomás.— J. Pons Frau, Escenas rurales.

### «Club Pericás»

Nuestro amable amigo el Presidente del "Club Pericás", sociedad taurina de Palma D. Jorge Martí Rosselló, nos participa en atenta circular, el cambio del domicilio oficial de la entidad de referencia a la Avenida de Alejandro Rosselló, 124, cuya inauguración oficial tendrá lugar hoy sábado, día 27 del actual, a las nueve y media de la noche, a cuyo acto se nos invita.

Agradecemos al Sr. Rosselló la atención que le hemos merecido.

## Mercado de Inca

- Almendrón, (quintal) 160'00 ptas.
- Trigo, (cuartera) 24'00 pas.
- Cebada del país, a 16'50 id.
- Id forastera, a 15'00 id.
- Avena a 14'00 id.
- Habas para cocer, a 35'00 id.
- Id. ordinarias, a 26'00 id.
- Azafrán, del país los 33 gramos 8'00 id.
- Garbanzos, a 1'10 id.
- Habichuelas (confits) a 2'00 id.
- Habichuelas blancas, 2'50 id.
- Huevos a 2'00 ptas.
- Queso mallorquín, a 1'40 id.
- Mahones, a 2'00 id.

## Mercado de Sineu

- Trigo de 22'00 a 23 pesetas cuartera.
- Habas 28 a 29 id.
- Cebada del país, de 15 a 15'50 d. id.
- Avena del país, 12 a 13'00 id. id.
- Avena forastera a 11 y 12 d. id.
- Garbanzos, a 36 id.
- Maiz, a 51'00 ptas. los 100 kilos.
- Huevos a 2'60 id. la docena.
- Gallinas, a 1'75 ptas. los 400 gramos.
- Pollos a 1'65 id. los id.
- Conejos caseros, a 0'80 id. los id.

## Mercado de Felanitx

Almendrón propietario, a 160'00 ptas. 40 Vinos Celler, Año 1928 a 0'35 id. litro.

## De interés general

### Una circular sobre la uniformidad del Ejército

"El diario del Ejército" publica una circular sobre la uniformidad del Ejército. Suprime la boina y guerrera de paño y lana.

Suprime asimismo las vendas de lana, reemplazándose el pantalón de algodón y sombrero de algodón.

El kaki, ahora reglamentario, subsistirá sólo para la guarnición de Africa.

Subsistirá el uniforme de gala especial para las guarniciones de Madrid, Barcelona y Sevilla.

Para gala seguirán rigiendo todas las prendas menos el ros, que se suprimirá en el momento en que se declare reglamentario el casco de acero, actualmente en ensayo, el cual servirá de cubrecabezas.

Se declara reglamentaria para las guarniciones la gorra de plato.

Las boinas que resten quedarán como cubrecabezas dentro del cuartel.

Se crea un pantalón para gimnasia más amplio, para facilitar los movimientos.

También publica una disposición sobre la distribución de contingente, según la reforma

30 Agosto 1930

# Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo tiempo del año

# FRANCISCO PONS - SOLLER-(MALLORCA)

Telegramas: F. PONS

Teléfono 27

Marca registrada 811

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

De Belfort, donde residen, llegaron a ésta con el fin de pasar una temporada de descanso, nuestro cordial amigo el acreditado comerciante D. Juan Mayol Arbona, su amable esposa D.ª Apolonia Oliver y sus adorables hijitos Jaime y Juanito.

De Courtrai (Bélgica), donde residen, llegaron la semana última nuestro apreciado amigo el comerciante D. Miguel Oliver Pastor, su culto hijo Srto. Jaime y encantadora hija Srta. Antonia.

El martes de la presente semana procedente de Crest (Francia) llegó a ésta, para pasar una temporada al lado de su hermana, nuestro apreciado amigo D. Bartolomé Rullán Arbona.

También llegó el mismo día, con el triste motivo de la defunción de su hermano don Miguel, el propietario D. Pedro Celiá Pons, que actualmente reside en Lons-le-Saunier (Francia).

Hemos saludado a D.ª Francisca Bernat, Vda. de Montaner, que acompañada de su hija Francisquita acaba de llegar de Marsella.

Desde hace algunos días se encuentra de nuevo en esta ciudad, de regreso de Cambrai, (Francia), nuestro estimado amigo el propietario D. Ofre Bauzá Castañer.

Ayer saludamos a su llegada de Limoges, a nuestro joven y apreciado amigo el comerciante D. Vicente Coll Enseñat, quien en compañía de su encantadora hija Teresa, viene a ésta para pasar unas semanas de descanso al lado de sus apreciables padres y hermano.

De Roanne, donde reside comercialmente llegó ayer nuestro dilecto amigo D. Pablo Bernat Arbona.

De Burdeos vino el joven D. Miguel Bernat Ozonas.

Esta mañana ha llegado de Cannes nuestro bondadoso amigo el ex-teniente de Alcalde D. Ramón Lizana Bover, quien ha cubierto la travesía desde el indicado punto a Barcelona en su magnífico auto Delage, de 9 HP. Viene para reunirse con su distinguida esposa y bellas hijas que se hallan en ésta.

### SALIDAS

El lunes regresó a Decazeville (Aveyrón), la señora D.ª Margarita Canals Coll.

Igualmente marcharon dirigiéndose a idéntica ciudad francesa D.ª Paula Pomar y su hijo Bartolomé Alcover.

Después de pasar larga temporada en esta ciudad, salió el lunes para Marsella el simpático joven comerciante D. José Coll Trias.

Marcharon a Barcelona con el fin de embarcar para Arcibo (P. R.) los noveles esposos Dr. D. Santiago Díaz García y doña Juana Pizá Salicrup.

Ayer emprendieron viaje para Verviers (Bélgica), nuestro bondadoso amigo el acreditado ex-Maestro de Obras, D. Francisco Bujosa Serra, su señora esposa D.ª Catalina Bauzá Marroig y su hija D.ª María Bujosa esposa del acaudalado comerciante en aquella plaza D. Juan Pons.

También ayer salió para Burdeos nuestro apreciable amigo D. Miguel Bernat Colom, el cual había venido con el triste motivo de la defunción de su hermano D. Cristóbal, acaecida el día 27 del actual.

Esta tarde tienen proyectada su salida para Rouanne nuestro querido amigo el propietario D. Jaime Bernat Bauzá su señora esposa D.ª Catalina Colom Cardell y su bella hija Srta. Antonia.

### SANTA VISITA PASTORAL

Sabemos que el próximo domingo por la tarde, el Excmo. e Ilmo. Sr. Arzobispo-Obispo de la Diócesis Dr. D. José Miralles, llegará a Sóller al objeto de practicar la Santa Pastoral Visita.

El próximo sábado, daremos más detalles.

### ONOMÁSTICO

El domingo de esta semana, con motivo de celebrar su fiesta onomástica el concejal de este Ayuntamiento D. Bartolomé Coll

Rullán, además de la visita de sus múltiples amistades recibió la de la Corporación municipal integrada por el Alcalde y Concejales. Todos dichos señores fueron obsequiados con pastas, licores y cigarrillos puros.

### NATALICIO

El hogar de los distinguidos esposos don Ramón Valet Raurich y D.ª María Pujades Ferrer, se ha visto aumentado con el nacimiento de una preciosa y robusta niña; su primogénita.

La madre y la recién nacida se encuentran en perfecto estado. Que les sea enhorabuena.

### BODA

El jueves día 28 del que cursa, en la capilla de la Inmaculada de nuestra Parroquia iglesia, se postraron ante el Ara Santa recibiendo la bendición nupcial, el distinguido médico odontólogo de Arcibo (P. R.) Dr. D. Santiago Díaz García y la bella y virtuosa señorita Juana Pizá Salicrup, hija de los acaudalados señores don Juan Pizá y D.ª María Salicrup.

La ceremonia se verificó en la mayor intimidad por tener el novio su madre gravemente enferma.

Fueron padrinos de la boda los padres de la contrayente D. Juan Pizá y D.ª María Salicrup.

Astiguaron el acto, por parte del novio D. Antonio Marqués Arbona, y por parte de la novia D. José Canals Pastor y D. Antonio Marqués Ferrá.

Bendijo la unión el Rdo. D. Antonio Alcover, Capellán del Colegio de las MM. Escolapias.

Deseamos a los gentiles esposos eterna dicha en su nuevo estado.

Anteayer se unieron en el santo lazo del matrimonio D. Nicolás Forteza Aguiló y la bondadosa señorita Catalina Florit Bernat.

La religiosa ceremonia tuvo lugar en la parroquia a las diez de la mañana.

Bendijola unión el Dr. D. José Pastor, vicario.

Firmaron el acta como testigos D. José Coll Arbona y D. Antonio Amengual Vidal.

Terminada la religiosa ceremonia, los noveles esposos, a quienes deseamos eterna dicha en su nuevo estado, salieron en viaje de bodas para el santuario de Eluch y algunos pueblos de la isla.

## Del Puerto de Sóller

### Colonias Escolares Provinciales

La Colonia Escolar Provincial de niños instalada primeramente en Santa Catalina del Puerto de Sóller, y después en Buñola organizada por el Museo Pedagógico y dirigida por don Juan Canó, ha permanecido en este lugar desde el 5 hasta el 17 del corriente agosto.

La forman 30 niños de Manacor, Inca, La Puebla, Buñola, Montuiri, Lluchmayor, Sóller, Deyá, Campos, Puigpuent, Mahón y Felanitx, al cuidado de los cuales van los Maestros D. Alberto Castet, D. Miguel Deyá y D. Juan Sananer.

Durante la estancia en el Puerto han visitado lo más notable de sus alrededores: Torre Picada, Font de la Pica, Muleta, Balitx d'Avall, S'Illeta, Sóller, Fornalutx, Font d'es Canyeret, Faro Punta Grossa, y Estación de Radio.

La visita a Sóller se hizo aceptando un obsequio del Príncipe egipcio Fouad, obsequio que consistió en un paseo en tranvía desde el Puerto a Sóller y viceversa, y una sesión de cine en el Teatro Victoria. El padre de unos de los colonos sollerenses les agasajó, también, con un lunch de pastas y refrescos.

En las visitas a la Estación de Radio y al Faro fueron amablemente atendidos por los señores Blanco y Prefasi y Monserrat, respectivamente, los cuales dieron sendas explicaciones a los colonos con demostraciones prácticas en sus respectivas especialidades. Se sacaron de ellas provechosas lecciones que la intuición y la claridad en la emisión se cuidaron de hacer sumamente agradables.

## En Francia

Se desea comprar un almacén de frutas al detall situado en punto céntrico. Informarán en esta imprenta.

## MAÑANA, DOMINGO = A LAS NUEVE NOCHE GRAN VERBENA en el Restaurant Marisol Puerto de Sóller

Será amenizada por la ORQUESTINA VALLS

NOTA.—Habrá servicio extensivo de tranvías de Sóller al Puerto a las 9'30 y 10; y del Puerto a Sóller a las 11'30, 12, 12'30 y a la 1.

## DEPORTIVA

### La travesía del Puerto de Sóller

Continúa la animación entre los entusiastas de la natación, de esta ciudad, para la proyectada prueba natatoria travesía del Puerto de Sóller que tiene que celebrarse el domingo día 7 de Septiembre próximo.

Son en gran número los que piensan tomar parte en esta prueba y a este objeto se están entendiendo diariamente en las aguas de nuestra bahía con el fin de estar en plena forma el día de la prueba.

También se nos informa que vendrán elementos de Palma de gran valía, para participar en este concurso, lo cual le dará un nuevo aliciente por la mayor lucha que habrá entre los participantes. Ya son numerosos los premios ofrecidos para los vencedores, cuyos premios han sido prometidos por distintas personas y sociedades sollerenses. Estos serán expuestos en el escaparate de la acreditada Sastrería de nuestro apreciado amigo D. Abel González.

Como ya dijimos la semana pasada, los que quieran participar deben inscribirse, lo más pronto posible pudiendo dirigirse a los Sres. Príncipe Salah y D. Antonio Castelló, de la S. D. S. organizadores de este Concurso.

De desear es que esta proyectada prueba natatoria se vea coronada por el más completo éxito y que sean en gran número los que en ella participen.

## Cultos Religiosos

### En la iglesia parroquial

Domingo, día 31.—Fiesta de L'Obra.—A las nueve y media. Horas menores y la Misa solemne con sermón por el Rdo. señor Cura Arcipreste.—Por la tarde, a las cuatro, Vísperas y Completas.—Al anochecer, rosario y Trisagio solemne.

Miércoles, día 3 de Septiembre.—A las seis, ejercicio del Patriarca S. José.

Día 5.—Primer Viernes.—A las siete, Misa de Comunión general para el Apóstolado de la Oración con plática.—Al anochecer, rosario y ejercicio con meditación.

Domingo, día 7.—Fiesta solemne dedicada a Sta. Catalina Thomás.

### En la iglesia de la Visitación

Domingo, día 31.—Habrán misas a las cinco y media, seis y ocho.—Por la tarde, a las cinco y media, rosario, función de los SS. Corazones y ejercicio del Septenario de los Dolores con exposición y sermón.

Día 5.—Primer Viernes de mes.—En la misa primera habrá ejercicio propio del Sagrado Corazón de Jesús. Al anochecer, función del Sto. Cristo en sufragio de María Quintana.

Domingo, 7.—Comunión general para los Cofrades del Sto. Cristo y asociados a los SS. CC.—Por la tarde, a las cuatro y cuarto, plática de retiro y preparación para la muerte. A continuación, función de los SS. CC. y Septenario de los Dolores.

### En la iglesia de las RR. MM. Escolapias

Domingo, día 31.—A las siete, Misa conventual.

Miércoles, día 8 de Septiembre.—A las seis y media, durante la misa conventual, se practicará el ejercicio propio del día dedicado a Sta. Teresita del Niño Jesús.

Jueves, día 4.—A las seis y media, durante la Misa conventual, se empezará la novena a la Virgen de las Escuelas Pías, continuándose los demás días a la misma hora.

### En la iglesia de los PP. Filipenses

Domingo, día 31.—Misas rezadas a las seis y a las siete y media.—Por la tarde, a las cuatro y media, rosario, plática y ejercicio dedicado al Bto. Juan Juvenal de la Congregación del Oratorio.

Viernes, día 5.—Empezará la Novena preparatoria de la fiesta del dulce Nombre María.—A las siete y cuarto de la tarde rosario, meditación y cánticos.

## Se Venden

juntas o por separado, dos hermosas casas de sólida construcción e inmejorable emplazamiento. Disponen de huerto. Se hallan situadas en el Camino del Murta, n.º 128 y 129.—Informará D. Cristóbal Frau, Cementerio, 6.—Sóller.

## Círculo Sollerense

Existiendo la vacante del cargo de Conserje de esta Sociedad, se pone en conocimiento de cuantas personas deseen desempeñarlo, que pueden pasar por el local social para enterarse del pliego de condiciones que para ello hay fijado y presentar proposiciones, expirando el plazo de la admisión de estas el día 15 del próximo mes de Septiembre.

Sóller, 29 de Agosto de 1930.—El Secretario, Miguel Bauzá.

## Exceso de original

El exceso de original nos impide continuar en esta página la sección del Ayuntamiento.

## REGISTRO CIVIL

### DEFUNCIONES

Agosto día 25.—María Magdalena Magraner Serra, de 75 años, viuda, calle de San Jaime, n.º 68.

Día 25.—Jaime Arbona Arbona, de 67 años, casado, M.ª 57 n.º 67.

Día 26.—Paula Rullán Rullán, de 61 años, casada M.ª 51 n.º 211.

Día 27.—Cristóbal Bernat Colom, de 55 años, casado, Alquería del Conde, n.º 52.

## ¡Pida Vd.!!

en los buenos establecimientos de drogas, perfumerías y mercerías, la finísima AGUA de COLONIA FLO-RIDA de SAN ANTONIO de PA-DUA, —tendrá un buen producto, en casa y hará una buena obra en pró del desvalido, ya que parte de los beneficios en su venta, van destinados para Obras Antonianas, y para El Pan de los Pobres, participando también de ellos «La Unión Misional Franciscana».

Concesionario exclusivo para la venta en España y Ultramar, Adolfo Iglesias. — Sacristías, n.º 7, pral. — BARCELONA.

## HUEVOS a 3'20 Pesetas la docena

De venta en la tienda de comestibles de la calle de San Cristóbal.

## Monedas extranjeras

BOLSA DE BARCELONA de la 4.ª semana de Agosto:

	Francos	Libras	Dólares	Belgas
Lunes, día 25	36'30	44'95	9'22	000'00
Martes, " 26	36'30	45'50	9'32	130'00
Miércoles, " 27	37'15	46'03	9'44	133'00
Jueves, " 28	36'95	45'75	9'39	131'00
Viernes, " 29	37'05	45'90	9'42	132'00
Sábado, "	00'00	00'00	0'00	000'00

Fornalutx, 30 de Agosto de 1930.

R. ALBERTI

**COMISION Y EXPORTACION**  
**Especialidad en Naranjas y Mandarinas**  
 FRUTOS - PRIMICIAS - LEGUMBRES  
 ESMERO EN LOS EMBALAJES  
**CRISTOBAL COLOM**  
 ALGER—6, Rue Berlios et Rue Lulli, 7—ALGER  
 Patatas para la siembra y el consumo de todas procedencias.  
 Dirección Telegráfica: MOLOC—ALGER

### Horario de trenes

A partir del 1.º de Mayo hasta el 31 de Agosto el horario de trenes del Ferrocarril de Sóller será modificado de la siguiente manera:

*Sección de Palma-Sóller*  
 Salidas de Sóller: A las 5'45, 8'15, 10'45, 13'15 y 18'15.  
 Salidas de Palma: A las 7, 9'30, 12, 14'30 y 20.

*Sección Sóller-Puerto*  
 Salidas de Sóller: Mañana: A las 5, 7, 8, 10, 9'25, 11 y 12. — Tarde: a las 1'15, 2, 3, 3'40, 5, 6, 7, 8, y 9'5.

Salidas del Puerto: Mañana: A las 5'20, 7'30, 8'30, 10'10, 11'30 y 12'20. — Tarde: A las 1'30, 2'30, 3'20, 4'30, 5'30, 6'30, 7'30, 8'20 y 9'25.

Por lo que mira a la sección Sóller-Puerto, se hace público que los domingos y días festivos por la tarde, circularán trenes cada media hora, saliendo el primero de Sóller a las 2 y el último del Puerto a las 8'20, quedando restablecido desde dicha hora, el servicio de los días laborables. — En dichos días, los tranvías en el servicio doble, solo llegarán hasta la Avenida de Cristóbal Colón, excepto los viajes que combinan con los trenes, que llegarán a la Estación.

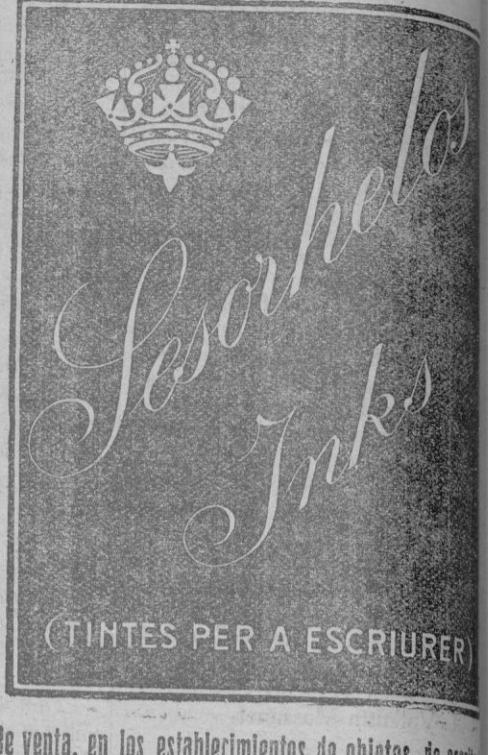
El tren que sale del Puerto a las 5'30 es el último que enlaza con el que sale de Sóller para Palma a las 6'15.

Durante los meses de Junio, Julio y Agosto quedará suprimido el tranvía de las 2 de la tarde que sale de Sóller, y de las 2'30 del Puerto.

FÁBRICA DE ESENCIAS Y JABONES  
**J. THOMAS (Sucesor de Creus)**  
 AVENIDA CONDE DE SALIENT, 58-40. — PALMA  
 Esencias para perfumes y licores. — Especialidad en bouquets para vino.  
 Fabricación esmerada en jabones finos y en pasta para tocador.  
 Especialidad en JABONES para LAVAR ROPA marcas  
**MOLINO y BELLYER**  
 EXIJA SIEMPRE LOS PRODUCTOS DE ESTA CASA



Usando con constancia **Petróleo Gal** evitará que al peinarse se le caiga el pelo.  
 Frasco grande 4.50  
 Frasco pequeño 2.50



**Sesorhelo Inks**  
 (TINTES PER A ESCRIURE)  
 De venta en los establecimientos de objetos de escritorio.

Leed "El Chiquitín"  
 "Deportes"  
 10 CENTIMOS EJEMPLAR  
 De venta: Librería de Salvador Calatayud Luna, 27. — SOLLER

**CERERIA ECONOMICA**  
 — DE —  
**Antonio Amengual Vidal**  
 ISABEL II N.º 5  
 GRAN REBAJA DE PRECIOS  
 VELAS DE UNA LIBRA A 2 PTAS.  
 VELAS DE MEDIA LIBRA A 1 PTA.  
 En los servicios de cera para entierros y funerales, sobre los precios corrientes, se hará una rebaja del 20 por ciento, rebaja que se extenderá a los particulares, cuando los pedidos sean de más de 5 ptas.

**BOLSOS** PARA SEÑORA Y SEÑORITA  
 Antes de hacer compras de este artículo visiten la Perfumería de Salvador Calatayud, Luna, 27. — SOLLER.  
**ALGO**  
 Librería de Salvador Calatayud Luna, 27. — SOLLER.



El vértigo del baile es delicioso.....  
 si no surge el temor de estar ofreciendo un rostro brillante y desagradable. Use **POLVOS ORGIA** y su tez permanecerá suave y aterciopelada.  
**MYRURGIA**

**LES DELICIEUX FRUITS DE VALENCE**  
 COMMISSION EXPORTATION  
**VIUDA DE MIGUEL ESTADES**  
 (MAISON FONDÉE PAR MIGUEL ESTADES EN 1898)  
**SIEGE SOCIAL:**  
 CARCAGENTE (VALENCIA) \* AMALIA BOSARTE, 10  
 Télégrammes: ESTADES. Code A B C<sup>ème</sup> édition et particulière  
 SUCCURSALE OLIVA (VALENCIA):  
 Avenida Alfonso XIII Télégrammes: ESTADES  
 Oranges & mandarines. - Spécialité en trachides blanches 3-4 grains  
 SUCCURSALE VILLARREAL (CASTELLÓN)  
 Morera, 12 Télégrammes: ESTADES  
 Fruits fruits & secs. - Spécialité en figues séches

**DISPENSARIO**  
 — de la —  
**"CRUZ ROJA"**  
 Todos los martes, de 9 a 12:  
 Enfermedades de la garganta, nariz y oído  
 D. Rafael Vanrell Grimaux  
 Médico especialista  
 Todos los martes, de 4 a 6:  
 Enfermedades de la vista  
 D. Juan Fuster  
 Médico oculista  
 Todos los viernes de 4 a 6:  
 D. Miguel Valentí Mestre  
 Vías urinarias, matriz, piel y enfermedades venéreas

**ACABA DE SOTIR A LLUM**  
 EL DRAMA EN DOS ACTES  
**La Trobada de la Mare-de-Deu del Puig de Pollensa**  
 IMPRESA EN EL NOSTRE OBRADOR  
 obra del exquisit i lloretjat poeta  
**Mossèn Andreu Caimari**  
 Preu: DUES PESSETES  
 En venta: a la librería d'En Salvador Calatayud. — SOLLER.

**EL CHIQUITIN**  
 Librería de Salvador Calatayud, Luna, 27



**GOTAS DIVINAS**  
 4 o 5 gotas usadas diariamente durante el transcurso de 6 u 8 días son suficientes para devolver a los cabellos blancos o grises su primitivo color, hayan sido rubios, castaños o negros. No mancha, se usa como cualquier ACEITE de TOCADOR o BRILLANTINA. Todo estuche que no sea de color AMARILLO no es legítimo. Pídase en Perfumerías y Droguerías. Perfumería KANT - Barcelona. Nombre y dibujo patentados.

EXPORTACION DE FRUTAS  
 ESPECIALIDAD:  
 Naranjas, mandarinas, imperiales vermas y limones  
**MARCO E IÑESTA**  
 Casa Central: **MANUEL (Valencia)** ESPAÑA  
 SUCURSALES:  
 CARCAGENTE (Valencia)  
 JATIVA (Valencia)  
 ARCHENA (Murcia)  
 Telegramas: MARCO, MANUEL  
 Teléfono, 7  
 OVAS DE FRANCIA Especialidad: CHASELAS POR VAGONES COMPLETOS  
 CLERMONT L'HERAULT

**Perfumería Salvador Calatayud**  
 Calle de la Luna, 27. = SOLLER  
 Esta Perfumería, que puede considerarse la más surtida en Sóller para las ventas granel, y que garantiza que todos sus productos proceden de las principales fábricas del País y del Extranjero, ofrece a su clientela los siguientes artículos:  
**EXTRACTOS**  
 Maderas de Oriente - Mis amores - Flor de blasón - Pompeña - Clavel - Jazmín - Muguet - Lilas - Trébol - Rosa - Mimosa - Fantasio - Orgía - Heliotropo - Principe de Asturias - Bien - Maja - Chipre - Ginestra - Violeta - Hindustán - Nardo - Piel de España - Blanca Flor - Fausta - y otros.  
**COLONIAS EXTRA SUPERIORES**  
 Myrurgia - Capi - Fausta - Añeja - Flores del Campo - Narciso.  
**COLONIAS SUPERIORES A LAS FLORES**  
 Acacia - Jazmín - Rosa - Trébol - Violeta - Lilas - Maja - Pompeña - Mimosa - Clavel - Nardo - Chipre - Flor de Alendro - Concentrada y el agua de Colonia Virginia - Arabesca - Floris.  
**COLONIAS CORRIENTES**  
 Jazmín - Violeta - Acacia - Mimosa - Rosa.  
**RONQUINAS DE VARIOS GRADOS**  
 En breve se anunciarán los demás artículos que se expenden a granel.

MAISON FONDÉE EN 1872  
Expéditions des fruits et Primeurs  
**JOACHIM PASTOR**  
Rue des Halles, 16. — TARASCON-SUR-RHONE (B. du Rhône)

Entrepot: Rue de la Liberté      Magasin d'expédition: Boulevard Itam

Huile d'Olive superfine du Moulin Coopératif de Soller (Baléares)

Adresse Télégraphique: JOPASTOR-Tarascon sur Rhône      TÉLÉPHONE 94

**Agua de Colonia a granel**  
DE LA  
**PERFUMERIA MYRURGIA**

Adquiérala en la Perfumeria de Salvador Calatayud, Luma 27.

**LAS PERFUMERIAS**  
**POMPEIA**  
**FLORAMYE**  
**AZUREA**  
**TREFLE INCARNAT**

POLVO DE ARROZ  
LOCION JABON  
ESENCIA



¡SIEMPRE LAS MÁS GUSTADAS Y APRECIADAS!

**L.T. PIVER** PARIS

**LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON**

Maravilloso método de curación POR MEDIO DE PLANTAS, descubierto por el ABATE HAMON

curan radicalmente, porque son absolutamente vegetales. No exigen un régimen especial de alimentación, porque no requieren la alteración de ninguna función del organismo para que su acción sea eficaz. Ejercen una enérgica depuración y renovación orgánica, restableciendo el equilibrio de la salud. Son tan eficaces como intensivas. Miles de curaciones maravillosas lo confirman.

**ENFERMEDADES QUE CURAN**

Cura N.º 1.—Diabetes.  
Cura N.º 2.—Albuminuria, nefritis.  
Cura N.º 3.—Reuma, gota, ciática, artrismo.  
Cura N.º 4.—Anemia, accidentes de la edad crítica y de la pubertad.  
Cura N.º 5.—Expulsión de la tenia.  
Cura N.º 6.—Nervios, epilepsia, neurastenia.  
Cura N.º 7.—Tos ferina.  
Cura N.º 8.—Reglas dolorosas, supresión de las reglas.  
Cura N.º 9.—Lombrices.  
Cura N.º 10.—Diarrea, enteritis, colerina, enfermedades de los intestinos.  
Cura N.º 11.—Obesidad, parálisis, papera, arteriosclerosis.

Cura N.º 12.—Granos, herpes, vicios de la sangre.  
Cura N.º 13.—Estómago (enfermedades del).  
Cura N.º 14.—Hemorroides, varices, congestiones, fiebtilis, hemorragias.  
Cura N.º 15.—Tuberculosis bronquitis, enfisema, tos, asma, catarros.  
Cura N.º 16.—Corazón, hígado, riñones, cólicos hepáticos, hidropesía.  
Cura N.º 17.—Estreñimiento  
Cura N.º 18.—Úlceras del estómago.  
Cura N.º 19.—Úlceras variuosas, eczemas, llagas peligrosas.  
Cura N.º 20.—Cura de estación.  
Febri cura. — Paludismo, fiebres.

**GRATIS** Pida con este vale, mandándolo como impresos a Laboratorios Botánicos, Ronda Universitaria, 6, Barcelona, o Ferreros, 9, entresuelo, derecha, Madrid, el libro GRATUITO "La Medicina Vegetal", que enseña la manera de curar las enfermedades por medio de plantas.

Nombre .....  
Calle .....  
Población ..... Prov. ....

**Vida abreviada de Sta. Catalina Tomassa per Antoni Maria Alcover, Pvre.**

PREU: 1'50 PESSETES  
En venta a sa Llibreria d'En Salvador Calatayud. — Lluna, 27 — Soller.

**VELLO**  
Desaparece radicalmente con el inofensivo y perfumado



**DEPILATORIO GVIDOR**  
EN DROGUERIAS Y PERFUMERIAS

**Servicio de vapores correos**

De Palma a Barcelona: Todos los días, a las 21.  
De Barcelona a Palma: Todos los días a las 20'30.  
De Palma a Valencia: Lunes a las 11, miércoles a las 19.  
De Valencia a Palma: Miércoles a las 12, y viernes a las 18'00.  
De Palma a Alicante: Viernes, a las 12.  
De Alicante a Palma: Domingos a las 12.  
De Palma a Ibiza: Lunes, a las 11.  
De Ibiza a Palma: Miércoles, a las 24.  
De Ibiza a Valencia: Lunes a las 22.  
De Valencia a Ibiza: Miércoles, a las 12.  
De Ibiza a Alicante: Viernes, a las 21.  
De Alicante a Ibiza: Domingo, a las 12.  
De Palma a Tarragona: Domingos, a las 18'30.  
De Tarragona a Palma: Lunes a las 18'30.  
De Mahón a Barcelona: Martes y jueves a las 18.  
De Barcelona a Mahón: Miércoles y viernes a las 18'20.  
De Mahón a Alcudia: Domingo a las 9.  
De Alcudia a Mahón: Lunes a las 5'30.  
De Alcudia a Barcelona: Domingos a las 13.  
De Barcelona Alcudia Domingos a las 11'30.  
De Ibiza a Barcelona: Miércoles a las 16.  
De Barcelona a Ibiza: Martes a las 17.  
De Palma a Mahón: Jueves, a las 20'30.  
De Mahón a Palma: Viernes, a las 20'30.  
De Palma a Ciudadela: Martes, a las 19.  
De Ciudadela a Palma: Lunes, a las 19.  
De Ciudadela a Alcudia: Domingos a las 10.  
De Alcudia a Ciudadela: Lunes a las 8'30.  
De Palma a Cabrera: Martes y jueves a las 7.  
De Cabrera a Palma: Martes y jueves, a las 14.  
De Palma a Marsella: Día 18 de cada mes, a las 51.  
De Marsella a Palma: Día 21 de cada mes, a las 19.  
De Palma a Argel: Día 23 de cada mes, a las 16.  
De Argel a Palma: Día 25 de cada mes, a las 11

**Tarifa de pasajes vigente**  
Comprendidos los impuestos. Los precios se enenderá para ida o vuelta.  
De Palma a Barcelona: 1.a, 52'75 ptas.; 2.a, 41'00 ptas.; 3.a, 18'40 ptas.; Cubierta, 10'80 ptas.  
De Palma a Valencia: 1.a, 47'75; 2.a, 35'50; 3.a, 18'40; Cubierta, 10'80.  
De Palma a Alicante: 1.a, 48'95; 2.a, 32'10; 3.a, 18'80; Cubierta, 11'20.  
De Palma a Tarragona: 1.a, 48'75; 2.a, 32'00; 3.a, 18'65; Cubierta, 11'05.  
De Palma a Marsella: 1.a, 94'85; 2.a, 66'50; 3.a, 48'50; Cubierta, 31'00.  
De Palma a Argel: 1.a, 84'45; 2.a, 26'50; 30 38'50; Cubierta, 28'50.  
De Palma a Mahón: 1.a, 42'75; 2.a, 26'50; 3.a, 16'90; Cubierta, 10'80.  
De Palma a Ciudadela: Mismos precios que de Palma a Mahón.  
De Palma a Ibiza: 1.a, 37'75; 2.a, 21'50; 3.a 15'80; Cubierta, 10'80.  
De Palma a Cabrera: Cubierta, 3'10 ptas.  
De Alcudia a Barcelona: 1.a, 52'25; 2.a, 38'75; 3.a, 18'25; Cubierta, 10'65.  
De Alcudia a Mahón: 1.a, 37'25; 2.a, 21'25; 3.a, 15'65; Cubierta, 10'65.  
De Alcudia a Ciudadela: Mismos precios que de Alcudia a Mahón.

**TRANSPORTES RAPIDOS**  
Servicio continuo de transportes en auto-camión para todos los puntos de la isla.

**RAPIDEZ Y ECONOMIA EN LOS SERVICIOS**  
Para encargos dirigirse: Calle del Viento, 11 a PEDRO SIMO Y FRANCISCO CASTRO.

**ALMACEN DE MADERAS**  
CARPINTERIA MECANICA  
Especialidad en muebles, puertas y persianas. Construcción de somiers A precios módicos

**MIGUEL COLOM**  
CALLES DE MAR Y GRANVIA  
SOLLER (MALLORCA)

**ESTABLECIMIENTO DE PRIMER ORDEN**

**Hotel Inglés**

GERENTE — GINÉS SAEZ

TELÉFONO, 12.227

**VALENCIA**

**BALEAR PENSION**  
TOMÁS SBERT  
FAMILIA MALLORQUINA

Habitaciones con vista a la Rambla, Monumento a Colón y Puerto. —: Mobiliario todo nuevo. Trato familiar —: Cuarto de baño con agua fría y caliente.

Pensión completa desde 8 ptas. — Para artistas precios especiales

José. A. Clavé, 3, pral. 1.ª - **BARCELONA** - Teléfono 31034  
(No equivocarse: junto al monumento a Colón)

Algo a la llegada de trenes y vapores — English spoken — On parle Français

Numero de los tranvías que pasan junto a BALEAR PENSION: 3-21-22-24-25-27-28-29-30-31-32-33-34.  
35-49-52-53-54-57-58-59.

**FRUITS & PRIMEURS**  
Bananes, Oranges, Citrons, Mandarines et fruits secs  
Importation — Commission — Expédition  
SPÉCIALITÉ de BANANES; EMBALLAGE SOIGNÉ

**SAMPOL FRERES**  
(Société au nom collectif a responsabilité illimitée)

SIÈGE SOCIAL: 50, Rue du Hamel. — **BORDEAUX**  
Direction administrative: 40, Rue Permetade.  
Adresse Télégraphique: FRESAMPOL - BORDEAUX!      Téléphone: 85.792

**IMPORTACION EXPORTACION COMISION**

Importación directa de Frutos secos, frescos y primores

Especialidad en Dátiles, Bananas de Canarias, Higos de Mallorca (marca registrada «TOISON DE ORO».)

EXPEDICIONES A TODOS LOS PAISES

**M. SEGUI**  
Cours Julien, 36-38. — **MARSEILLE**  
R. CA 242      Telégramas MARCHPRIM      Teléfono 37-82  
M. C 249

Plaza de Palacio, 10      **BARCELONA**

**HOTEL RESTAURANT DE MARINA**

Recientes e importantes reformas

SERVICIO ESMERADO      AGUA CORRIENTE  
BAÑOS      ASCENSOR

**MAÑANA DOMINGO**  
Farmacia de turno  
D. José Serra.—Calle de Serra.  
Estancos de turno  
Estanco de la P. Constitución.  
Estanco de la calle de la Luna.

**MANDARINES & ORANGES**  
FRUITS PRIMEURS

**F. MAYOL & FRÈRES**  
Siège Social a **Saint - Chamond** (Loire)

TELEGRAMMES: **Mayol** } Saint-Chamond  
Cavaillon  
Chavanay  
Boufarik

TELEPHONE: } Saint-Chamond. . . 2.65  
Cavaillon . . . 1.48  
Chavanay . . . 0.13  
Boufarik . . . 1.11



MAISON D'EXPEDITION DE FRUITS,  
LÉGUMES ET PRIMEURS


**ALCOVER & MIRO**  
24, Rue St. Germain L'Auxerrois  
**PARIS 1.<sup>er</sup>**  
(PERIMETRE HALLES CENTRALES)

Téléphone: LOUVRE 00'51      Telegrammes: COVERMIR

**VDA. DE PEDRO CARDELL**  
Primo de Rivera, 45  
**VILLARREAL DE LA PLANA - CASTELLÓN**

EXPORTACION DE TODA CLASE DE FRUTAS FRESCAS Y SECAS  
**Especialidad en NARANJAS y MANDARINAS por vagones completos**

Telegramas: CARDELL-VILLARREAL      TELÉFONO NÚM. 5



Concesionarios exclusivos:  
**Sociedad General Mallorquina S. A.**

De venta en sus Sucursales:  
Palacio, 37.---San Miguel, 23  
Cerdá, 6, (Santa Catalina)  
Calle Habana, 8, (Andraitx)  
Calle Estrella. (Manacor)  
y en las Principales Perfumerías

R. C. Perpignan 7303      M<sup>on</sup> AGUSTIN VILLE Fils      Fondée en 1890  
Médailles d'Or et de Bronze — Paris 1900

FRUITS, PRIMEURS et LÉGUMES du Roussillon

**J. COMES & L. CAVAILLÉ**  
NEVEUX, SUCCESSEURS

Foire Exposition de Céret 1928 1.<sup>er</sup> Prix = Plaque en Argent = Diplôme d'honneur de la  
Compagnie de Chemins du Fer du Midi

Telegrammes: **Comes-Cavaille-Perpignan**      Avenue de Saint-Estève, 24 - **PERPIGNAN**  
TELEPHONE 6-45

La maison se recommande par les soins apportés à l'exécution des commandes et la rapidité des expéditions. Elle a par habitude de ne servir qu'un seul client sur chaque place.

FRUITS EN GROS  
Spécialité en ORANGES et MANDARINES

**Arbona, Rullán, Bernat**

Casa Central: Calle Burriana núm. 20  
**VILLARREAL - CASTELLÓN - (España)**

Telegramas: ARRU BE VILLARREAL

Société FRANCO - ESPAGNOLE  
DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS

**DAVID MARCH, ROCARIES & C<sup>IE</sup>**  
AGENTS EN DOUANE

Siège Social à CERBERE (Pyrées orientales)

TÉLÉPHONE: } Maison a Port--Bou (Espagne)  
Cerbere n° 25 } Représentés a CERBERE par M. Michel Bernat  
Cette n° 4.08 } Quai Aspirant--Herber, 3

TÉLEGRAMMES: } Trashedo--Cerbère  
Trashedo Port--Bou  
Michel Bernat-Cete

Sellos de goma y de metal para encargos: Tipografía de Salvador Calatayud. Luna, 27.-SOLLER

T. B. O. Librería Salvador Calatayud. — Luna, 27  
SOLLER—Tip SALVADOR CALATAYUD

**COLL, MICHEL y CASASNOVAS**  
44, Cours Julien, 44. — MARSELLA

TELÉFONO: MANUEL 2-37      TELEGRAMAS: COLMICAS

Importación, Exportación, Frutos secos y primores

Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de GANDIA a los de PORT-DE-BOUC, MARSELLA y NIZA, por los veleros Isabel Vanrell, Lareño, Nuevo Lareño, Mallorquin y P. y C., dotados de potentísimos motores «Polinder's» de 180, 150, 120 H. P., 280 y 200 H. P., respectivamente.